Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Гриб Владислав Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 06.10.2026 17:21:19
Уникальный программный ключ:
637517d24e103c3db032acf37e83[illegible]

Образовательное частное учреждение высшего образования
«МОСКОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ А.С. ГРИБОЕДОВА»
(ИМПЭ им. А.С. Грибоедова)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ

УТВЕРЖДАЮ
Директор Международного института иностранных языков и межкультурных коммуникаций
_____ Л.В. Парамонова
«23» декабря 2025 г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по учебной дисциплине:

Лексикология

по направлению подготовки/специальности:

45.03.02 Лингвистика
(уровень бакалавриата)

профилю/специализации:
«Теория и практика перевода»

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Москва

Фонд оценочных средств для дисциплины «Лексикология». Направление подготовки/специальность 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль/специализация): «Теория и практика перевода» / А. Б. Борунов. – М.: ИМПЭ им. А.С. Грибоедова.

Фонд оценочных средств является неотъемлемой частью рабочей программы дисциплины.

Разработчик: А. Б. Борунов

Заведующий кафедрой: _____/ Д.В. Парамонова

1. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Настоящий Фонд оценочных средств (ФОС) по дисциплине «Лексикология» является неотъемлемым приложением к рабочей программе дисциплины (РПД) «Лексикология». На данный ФОС распространяются все реквизиты утверждения, представленные в РПД по данной дисциплине.

2. ПЕРЕЧЕНЬ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Для определения качества освоения обучающимися учебного материала по дисциплине используются следующие оценочные средства:

№ п/п	Оценочное средство	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	Тестирование	Вид контроля, позволяющий оценить изученный теоретический материал.	Вопросы для проведения тестирования
2	Практические задания	Вид контроля, позволяющий оценить умение обучающегося применять осваиваемую компетенцию в практических ситуациях и при решении производственных задач	Задания к практическому занятию
3	Контрольная работа	Вид контроля, позволяющий определить результат освоения компетенций по дисциплине в рамках рассматриваемой темы, оцениваемый с помощью соответствующих индикаторов достижения компетенций	Задания контрольной работы
4	Самостоятельная работа	Вид контроля, позволяющий оценить проработку теоретического материала, изучение рекомендуемой литературы, выполнение практико-ориентированных заданий (заполнение таблиц, проведение сравнительного анализа, составление схем и др.), решение практических задач, создание презентаций, написание рефератов, подборку нормативного и иного материала и выполнение других заданий	Задания самостоятельной работы
5	Зачет с оценкой	Вид контроля, позволяющий выявить степень овладения знаниями, умениями и навыками, необходимыми для дальнейшего освоения образовательной программы подготовки	Вопросы для подготовки к зачету/зачету с оценкой/экзамену

3. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДИСЦИПЛИНЕ

3.1. Сопроводительная информация.

Разработчик	А. Б. Борунов
Кафедра	Европейских языков и межкультурной коммуникации
Наименование дисциплины	Лексикология
Факультет / институт	Международного института иностранных языков и межкультурных коммуникаций
Направление подготовки / специальность	45.03.02 Лингвистика
Количество вопросов в оценочных заданиях (диапазон)	
Общее время тестирования (мин)	90
Общее количество вопросов/заданий в ФОС	
Размещенность на сайте Университета примерного перечня вопросов, заданий ФОС – для подготовки обучающихся к прохождению оценки (да / нет)	да

3.2. Характеристика оцениваемых компетенций.

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции
ПК - 1	Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.

4. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ

4.1. ТИПОВЫЕ ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ.

Тесты содержат набор вопросов, в полном объеме охватывающие изученный теоретический материал по указанной теме (индикаторы ЗНАТЬ). Выполнение тестов позволяет определить результат освоения компетенций по дисциплине в рамках рассматриваемой темы, оцениваемый с помощью соответствующих индикаторов достижения компетенций. Индивидуальный тестовый сеанс для каждого обучающегося формируется по специальному алгоритму, обеспечивающему заданную тематическую структуру и пропорциональное наличие вопросов разного типа и сложности.

При формировании тестов необходимо использовать задания следующих типов:

Тип задания 1. Задания закрытого типа на установление соответствия.

Тип задания 2. Задания закрытого типа на установление последовательности.

Тип задания 3. Задания комбинированного типа, предполагающие выбор одного правильного ответа из предложенных с последующим объяснением своего выбора.

Тип задания 4. Задания комбинированного типа, предполагающие выбор нескольких ответов из предложенных с последующим объяснением своего выбора.

Тип задания 5. Задания открытого типа с развернутым ответом.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
Тема 1. Типы лингвистических единиц.	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	**Выберите правильный вариант ответа** **1. Lexicology is a branch of Linguistics dealing with…** a) Grammatical employment of linguistic units. b) Various lexical means and stylistic devices. c) Different properties of words and the vocabulary of a language. **2. The synchronic approach to the study of language material is concerned with…** a) The use of various words and phrases in particular communicative situations. - b) The evolution of vocabulary items. c) The vocabulary of a language as it exists at a given period of time. **3. The diachronic approach to the study of language material deals with** … a) The changes and the development of vocabulary in the course of time. b) The structural and semantic entity of language units within the language system. C) The influence of extra-linguistic factors over the development of a language system as a whole. **4. Lexicology has close ties with…** a) Phonetics and grammar. b) Phonetics, grammar, history of a language, stylistics and sociolinguistics. c) Literature, history and sociology 1. **Какой аспект английского языка изучает лексикология?** a) Правила построения предложений. b) Фонетические особенности. c) Слова и их значения. d) Времена глаголов. **Правильные ответы:** 1-c, 2-c, 3-a, 4-b, 5- c

<table>
<tr><th>Тема</th><th>Код и формулировка компетенции</th><th>Индикаторы достижения компетенции</th><th>Тест по теме</th></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td>2. Сопоставьте русские и английские варианты:
<table>
<tr><td>1. Писк.</td><td>a. Whiz.</td></tr>
<tr><td>2. Свист.</td><td>b. Neigh.</td></tr>
<tr><td>3. Шипение.</td><td>c. Quacking.</td></tr>
<tr><td>4. Кряканье.</td><td>d. Cheep.</td></tr>
<tr><td>5. Ржание.</td><td>e. Fizz.</td></tr>
<tr><td>6. Лепет.</td><td>f. Babble</td></tr>
</table>
Правильные ответы:
1 - d
2 - a
3 - e
4 - c
5 - b
6 – f</td></tr>
<tr><td>Тема 2. Способы словообразования</td><td>ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности</td><td>ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы.
ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой.
ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.</td><td>Выберите правильный вариант ответа
1. The result of the historical change of the morphological structure of the noun husband that consisted of hus- 'house' + -bondi 'occupier and tiller of the soil' is that …
a) a compound word became a simple one;
b) a derived word became a simple one;
c) a compound word became a derived one.

2. Suffixes -dom, -hood, -ship are of:
a) Greek origin;
b) Latin origin;
c) native origin.

3. The words hush-hush, blah-blah, gee-gee are:
a) exocentric compounds;
b) reduplicative compounds proper;
c) rhyme combinations</td></tr>
</table>

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
			Правильные ответы: 1. – c, 2 – c, 3 – c.
Тема 3. Фразеология	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	**Выберите правильный вариант ответа** **1. Circle the correct (>1):** a) within phraseological units substitution of lexical components is possible b) phraseological units are constructed by joining words into a phrase c) within phraseological units substitution of lexical components is impossible d) phraseological units are reproduced in speech as readymade units **2. Заполните пропуски недостающей частью фразеологизма**: “You could have knocked him down _____.”. a) with a feather b) with your little finger c) at once d) like a barrel of oysters **Правильные ответы:** 1. c, d; 2 - a
Тема 4. Слово – значение – понятие	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности	**Дайте правильный вариант ответа** **1. The morphemes in bold are a) free; b) bound; c) semibound:** a) *care*ful ___ b) lady*like* ____ c) *dis*honest ___ **2. Write whether the morphemes in bold are a) functional or b) derivational:** a) cloudy _____ b) She is cooking _____ c) nests _____

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
	взаимодействия в рамках переводческой деятельности	межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	**3. Define the following as a) root words; b) derivatives; c) compound words; d) compound derivatives:** a) week ____ b) hair-cutting _____ c) whitewash _____ **4. The words a star − to star; down − to down; to cut − a cut are homonymous, having the same morphological structure and belonging to different parts of speech.** The derivational process is (write down) _____ **5. Write whether the following compounds are a) neutral; b) morphological; c) syntactic:** a) bluebell ____ b) person-to-person ____ c) salesman _____ **Правильные ответы:** 1. a) a; b) c; c) b 2. a) b; b) a; c) a 3. a) a; b) d; c) c 4. conversion 5. a) a; b) c; c) b
Тема 5. Семантические изменения	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую	**Выберите правильный вариант ответа** **1. State the semantic process by which the words in bold acquired their meaning.** An Earl of Spencer made a short overcoat fashionable for some time. Hence we have a word spencer _____ **2. State the semantic relations between the given words:** sheep − ram, ewe, lamb. Write one word _____

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
	области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	**3. Define whether the following antonyms are a) contrary; b) contradictory:** a) man − woman ____ b) a dull book − an interesting book ___ **4. Scent − sent, buy − by, hair − hare are:** a) homonyms proper b) homographs c) homophones **Правильные ответы:** 1 - linguistic metonymy, 2 hyponyms, 3 a) b; b) a; 4. - c
Тема 6. Полисемия, омонимия, антонимия, синонимия	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	**Выберите правильный вариант ответа** **1. Define whether the following antonyms are** 1) contrary; 2) contradictory: a) man − woman ____ b) a dull book − an interesting book ___ **2. Scent − sent, buy − by, hair − hare are:** a) homonyms proper b) homographs c) homophones **3. Identify the following synonyms «father – daddy» ____as** a) ideographic; b) stylistic; c) absolute **Правильные ответы:** 1. - 1) b; 2) a. 2 – c, 3 - b
Тема 7. Происхожден	ПК -1. Способен проводить	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические	**Выберите правильный вариант ответа**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
ие словарного состава, исконная лексика	независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	**1. Words which are mainly associated with the printed page, used in poetry and fiction are called ...** a) neologisms b) learned c) obsolete **2. Words that were once common but have been ousted from the language by their modern synonyms are:** a) historisms b) obsolete words c) archaisms d) nonce-words e) neologisms **3. The native element of the English vocabulary consists of the following groups of words (>1):** a) Common Germanic b) Parisian French c) Celtic d) Indo-European e) English proper f) Latin **Правильные ответы:** 1. - b, 2. - c, 3. - b, c
Тема 8. Обогащение словарного состава английского языка за счет иноязычных заимствовани	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую	**Дайте правильный вариант ответа** **1. Define the type of borrowing:** a) fellow-traveler (Rus. попутчик) _____ b) кемпинг (camping) _____ **2. The following words are partially assimilated. State the aspect:** a) sombrero _____

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
й	области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	b) camouflage _____ c) valet _____ **3. Лексические единицы homonym, glottis, specific gravity, footlights называются:** a) неологизмы b) терминологизмы c) канцеляризмы **4. Лексические единицы matreshka, kimono, kumiss называются:** a) варваризмами b) культуронимы c) инофоны **5. Местоимения 2-го лица ед. ч. thou, thee, thy, thine, thyself представляют собой ...** a) лексические архаизмы b) фонетические архаизмы c) грамматические архаизмы **Правильные ответы:** 1. a) − translation loan; b) − transliteration 2. a) not assimilated completely semantically; b) not assimilated completely phonetically; c) not completely assimilated graphically 3. – b 4. – a 5. - c
Тема 9. Классификация лексики по исторической отнесенности	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с	**Дайте правильный вариант ответа** **1. How are the following words called?** aught, clad, thee are (write down) _____

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
	и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	**2. Неологизм nylon является:** a) абсолютным b) относительным c) окказиональным d) авторским **3. К заимствованиям из испанского языка относятся слова:** a) banana b) cocoa c) chocolate d) landscape **Правильные ответы:** 1. – archaisms; 2 - ; 3 – a,b,c
Тема 10. История английской и американской лексикографии; типы словарей	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	**Найдите соответствие:** 1. Classify the given dictionaries into two groups: 1) encyclopedic dictionaries; 2) linguistic dictionaries. a) The Meriam-Webster's Geographical Dictionary; b) John Ayto The Oxford Dictionary of Slang; c) The Chambers Book of Facts; d) The American Heritage Desk Dictionary; e) The Collins Dictionary of Allusions; f) Англо-русский синонимический словарь / Ю. Д. Апресян, В. В. Ботякова, Т. Э. Латышева и др.; под рук. А. И. Розенмана и Ю. Д. Апресяна; g) Webster‘s Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English Language; h) Cambridge International Dictionary of English; i) The Oxford Companion to English Literature; j) Collins Cobuild Dictionary of Phrasal Verbs; k) Merriam Webster‘s Collegiate Dictionary; l) The Cassell Companion to 20th-century Music

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
			2. Почему первые английские словари были англо-латинскими и латинско-английскими? **3. Какой словарь был первым английским словарем, имевшим название и созданным для перевода английских слов на латинский язык?** **4. Какой словарь считается первым латинско-английским словарем, напечатанным в Англии?** **Правильные ответы:** 1) 1 – a, c, d, e, k, l 2 – b, f, g, h, i, j 2) ожидаемый ответ: Первые словари были англо-латинскими, потому что латынь была языком образования, науки и религии. 3) ожидаемый ответ: Первым словарем, созданным для перевода английских слов на латинский язык и имевшим название, был «Promptuarium Parvulorum» («Сокровищница для молодежи»), составленный Галфридом Грамматиком около 1440 года. 4) ожидаемый ответ: Первым латинско-английским словарем, напечатанным в Англии, считается «Ortus Vocabularum», или «Сокровищница», напечатанный в 1499 году. Его авторство приписывают монаху Галфриду Грамматику.
Тема 11. Происхождение американизмов; типы различий между британским и американски	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и	**1. Regional varieties of a language characterized by their own literary norms are called:** a) variants of a language b) dialects c) Cockney d) Estuary English **2. The speakers of British English would prefer (>1):** a) on the weekend

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
м вариантами английского языка	повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	b) at the weekend c) stay home d) stay at home e) fill in a form f) fill out a form **Правильные ответы:** 1.- a 2. - b, d, e

Критерии оценивания тестового задания:

Оценка	Критерии оценивания
отлично	от 90 до 100 % правильно выполненных заданий
хорошо	от 70 до 89 % правильно выполненных заданий
удовлетворительно	от 50 до 69 % правильно выполненных заданий
неудовлетворительно	менее 50 % правильно выполненных заданий

4.2 ТИПОВЫЕ ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

Практические задания должны отражать умение обучающегося применять осваиваемую компетенцию в практических ситуациях и при решении производственных задач (индикаторы УМЕТЬ, ВЛАДЕТЬ).

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
Тема 1. Типы лингвистических единиц.	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	**Найдите в источниках, в том числе электронных, базовые термины, ключевые понятия по учебным подразделам, оформите в формате презентации с пояснениями (не более 10 слайдов):** 1. Лексикология как раздел науки о языке. 2. Синхрония и диахрония в лексикологии. 3. Связь лексикологии с другими языковыми дисциплинами. 4. Предмет лексикологии и ее разделы – этимология, семасиология, морфемика, словообразование, фразеология, лексикография. 5. Слово как основная единица языка. 6. Различные подходы к изучению слова в лексикологии. **Ожидаемые элементы ответа:** поиск материала, отбор материала, оформление презентации с ключевыми понятиями по каждому подразделу.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
Тема 2. Способы словообразования	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	**Найдите в источниках, в том числе электронных, базовые термины, ключевые понятия по учебным подразделам, оформите в формате презентации с пояснениями (не более 10 слайдов):** 1. Типы словообразования в английском языке. 2. Понятие морфемы, корневые морфемы и аффиксы. 3. Аффиксация, дериваты, различные классификации аффиксов, семантика аффиксов. 4. Конверсия, причины широкого распространения конверсии в английском языке, основные модели конверсии, типы регулярных семантических ассоциаций в конверсии. 5. Три аспекта словосложения в английском языке. 6. Сокращение. 7. Звуковая имитация. 8. Удвоение. 9. Реверсия. **Ожидаемые элементы ответа:** поиск материала, отбор материала, оформление презентации с ключевыми понятиями по каждому подразделу.
Тема 3. Фразеология	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения	ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	**1. Найдите в источниках, в том числе электронных, базовые термины, ключевые понятия по учебным подразделам, оформите в формате презентации с пояснениями (не более 10 слайдов):** 1. Фразеология как часть лексикологии. 2. Фразеологические единицы, идиомы. 3. Семантические и структурные различия между фразеологическими единицами и свободными словосочетаниями.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
	результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности		4. Фразеологические единицы и пословицы, семантические, структурные и функциональные характеристики пословиц. 5. Классификации фразеологических единиц, основанные на тематическом принципе, на семантическом принципе (В. В. Виноградова) и на структурно-семантическом принципе (А. И. Смирницкого, А. В. Кунина). **2. Ожидаемые элементы ответа:** поиск материала, отбор материала, оформление презентации с ключевыми понятиями по каждому подразделу. **Объясните значение идиомы:** Idiom: break the ice **Ожидаемый ответ:** установить контакт, начать разговор, преодолеть неловкость ситуации **3. Составьте предложение с фразовым глаголом и поясните его употребление:** Phrasal verb: look up **Возможный ответ:** He looked up the word in a dictionary to find its meaning. Фразовые глаголы состоят из основного глагола и предлога (или частицы). Здесь смысл глагола изменяется благодаря частице up ("найти").
Тема 4. Слово – значение – понятие	ПК -1. Способен проводить независимую	ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью	**1. Определите антонимы к данным словам:**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
	экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	Words: small, dark **Ожидаемый ответ:** small — large, big; dark — light, bright **2. Укажите корень слова:** Word: disagreement **Ожидаемый ответ:** agree. Основой слова служит корневая морфема agree. Приставка dis- придает значению противоположность.
Тема 5. Семантические изменения	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	**1. Назовите способ образования нового слова:** Word: unhappiness **Ожидаемый ответ:** Префиксация (добавление приставки). Новое слово образовано добавлением отрицательной приставки un- к слову happiness. Определение типа семантического изменения **2. Для каждого слова определите, какой вид семантического изменения произошел: расширение смысла (generalization) или сужение смысла (specialization). Аргументируйте выбор.** 1. Word: Meat Old meaning: any food Current meaning: flesh of animals used as food 2. Word: Girl Old meaning: child (both genders) Current meaning: female child

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			3. Word: Forest Old meaning: hunting ground Current meaning: large area covered with trees 4. Word: Fowl Old meaning: bird in general Current meaning: domestic poultry (chicken, turkey etc.) 5. Word: Lunch Old meaning: small meal between breakfast and dinner Current meaning: main midday meal **Ответы:** 1. Specialization (сужение смысла) 2. Specialization (сужение смысла) 3. Generalization (расширение смысла) 4. Specialization (сужение смысла) 5. Generalization (расширение смысла) **3. Объясните амбивалентность следующего слова и укажите, каким образом изменилась его эмоциональная окраска (позитивная → негативная или наоборот).** Word: Crafty Old meaning: skillful, clever Current meaning: deceitful, tricky **Ответ:** Изменилась коннотация с позитивной ("искусный") на

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			негативную ("хитрый"). Это произошло вследствие переосмысления значения, связанного с идеей хитрости и коварства. **4. Определите пример метонимического переноса в каждом предложении и объясните механизм перехода значения.** 1. He has a strong hand at chess. 2. Hollywood released several blockbusters this year. 3. She always wears Parisian fashion. 4. His heart stopped beating. 5. Moscow supports new initiatives. **Ответы:** 1. Hand → skill (часть тела → умение) 2. Hollywood → film industry (место → индустрия кино) 3. Parisian → high-quality clothing style (город → стиль моды) 4. Heart → life (орган → жизнь) 5. Moscow → government (город → правительство)
Тема 6. Полисемия, омонимия, антонимия, синонимия	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения	ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	**1. Найдите в источниках, в том числе электронных, базовые термины, ключевые понятия по учебным подразделам, оформите в формате презентации с пояснениями (не более 10 слайдов):** 1. Значение как важнейшая характеристика слова. 2. Отношения между референтом, понятием и словом в треугольнике Готлиба Фреге, Фердинанда де Соссюра, Огдена и Ричардса. 3. Определение лексического значения слова.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
	результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности		4. Сочетаемость, модели сочетаемости. 5. Семантические группировки лексики. 6. Понятие синонимии. 7. Антонимия. 8. Омонимия. **Ожидаемые элементы ответа:** поиск материала, отбор материала, оформление презентации с ключевыми понятиями по каждому подразделу. **2. Найдите синонимы к следующим словам:** Words: big, happy **Ожидаемый ответ:** big — large, huge, enormous; happy — joyful, cheerful, delighted Понимание синонимов помогает расширить активный словарь и избегать повторений в речи. **3. Переведите термин и поясните:** Term: polysemy **Ожидаемый ответ:** Полисемия. Термин означает наличие у слова нескольких значений. **4. Дайте определение термина:**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			Term: Homonymy **Ожидаемый ответ:** Однозначность слов с одинаковым написанием и произношением, но разными значениями
Тема 7. Происхождение словарного состава, исконная лексика	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	**1. Выделите исконные слова из предложенного списка:** 1. Water 2. House 3. Freedom 4. Apple 5. School 6. Friend 7. Brother 8. Castle 9. Gold 10. Horse **Ответ:** Исконные слова: water, house, apple, friend, brother, gold, horse. **2. Проанализируйте происхождение и структуру указанных слов, определив, являются ли они исконными или заимствованными:** 1. Forest 2. Butter 3. Blue 4. Sky 5. Street 6. Sea 7. Night 8. Book **Ответ:**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			Forest — заимствование (из французского "forêt"). Butter — исконное слово (староанглийский "butere"). Blue — заимствование (из французского "bleu"). Sky — исконное слово (древнеанглийское "scȳ"). Street — заимствование (из латыни "strāta"). Sea — исконное слово (германское происхождение). Night — исконное слово (общегерманское происхождение). Book — исконное слово (древнеанглийское "bōc"). **3. Приведите примеры исконных синонимов к указанным заимствованным словам:** 1. Liberty (заимствованное из французского) 2. Courage (заимствованное из французского) 3. Hospitality (заимствованное из греческого) 4. Innocence (заимствованное из латыни) 5. Power (заимствованное из французского) **Ответ:** Liberty — freedom Courage — bravery Hospitality — kindness Innocence — innateness Power — might
Тема 8. Обогащение словарного состава английского языка за счет иноязычных заимствований	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и	ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности	**1. Определите, из какого языка пришли следующие заимствованные слова в английский язык:** 1. Orchestra 2. Restaurant 3. Lawyer 4. Siesta

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
	консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	5. Algebra 6. Vodka 7. Husband 8. Fiesta 9. Piano 10. Samovar **Ответы:** 1. Greek (греческий) 2. French (французский) 3. Latin (латинский) 4. Spanish (испанский) 5. Arabic (арабский) 6. Russian (русский) 7. Scandinavian (скандинавские языки/норвежский) 8. Spanish (испанский) 9. Italian (итальянский) 10. Russian (русский) **2. Подберите правильное значение каждому слову и укажите источник заимствования:** 1.Rendez-vous a) Сбор урожая винограда b) Назначение встречи c) Политический переворот 2. Formula a) Запас продуктов питания b) Правило, рецепт c) Церемония бракосочетания

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			3. Fiesta a) Домашняя вечеринка b) Городская площадь c) Народный праздник 4. Samovar a) Музыкальный инструмент b) Устройство для кипячения воды c) Религиозный обряд 5. Lawyer a) Врач b) Юрист c) Учёный **Ответы:** 1-b) Appointment meeting (French) 2-b) Rule or recipe (Latin) 3-c) Popular festival (Spanish) 4-b) Device for boiling water (Russian) 5-b) Legal professional (Old English + Latin influence)
Тема 9. Классификация лексики по исторической отнесенности	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения	ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	**1. Найдите в источниках, в том числе электронных, базовые термины, ключевые понятия по учебным подразделам, оформите в формате презентации с пояснениями (не более 10 слайдов):** 1. Понятия исконного и заимствованного слова в английском языке. 2. Слова индоевропейского и общегерманского происхождения как историческая основа словарного состава английского языка.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
	результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности		3. Основные признаки исконно английских слов. 4. Роль заимствований в формировании и развитии словарного состава английского языка. 5. Заимствования из кельтского языка. 6. Периодизация заимствований из латинского языка. 7. Заимствования из скандинавских языков. 8. Заимствований из французского языка. 9. Заимствования из греческого и итальянского языков. 10. Понятие ассимиляции. 11. Интернациональные слова. **Ожидаемые элементы ответа:** поиск материала, отбор материала, оформление презентации с ключевыми понятиями по каждому подразделу. **2. Определите происхождение новых слов и определите их значение исходя из исторического контекста:** a) Software (1960-е гг.) b) Email (1970-е гг.) c) Google (конец XX века) d) Blogging (начало XXI века) e) Streaming (XXI век) **Ожидаемый ответ:** a) Software (1960-е гг.) – программное обеспечение. b) Email (1970-е гг.) – электронная почта. c) Google (конец XX века) – поисковая система, веб-сервис.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			d) Blogging (начало XXI века) – ведение онлайн-дневника, журнала. e) Streaming (XXI век) – потоковая передача данных, просмотр фильмов онлайн. **3. Подберите синонимы к следующим современным словам, используя исторические аналоги:** a) Mobile phone. b) Internet. c) Computer. d) Browser. e) Cloud storage. **Ожидаемый ответ:** a) Mobile phone → Cellular telephone. b) Internet → World Wide Web. c) Computer → Computing machine. d) Browser → Net navigator. e) Cloud storage → Virtual data warehouse. **4. Прочитайте отрывок из произведения Уильяма Шекспира («Ромео и Джульетта») и найдите пять примеров устаревших слов, заменив их современными аналогами:** *But soft! What light through yonder window breaks? It is the east, and Juliet is the sun.* **Ожидаемый ответ:** But wait! What brightness from that window shines? It's

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			dawn, and Juliet's like the sun itself. Устаревшие слова: but soft → but wait; yonder → that; breaks → shines; it is → it's; the east → dawn.
Тема 10. История английской и американской лексикографии; типы словарей	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	**Найдите в источниках, в том числе электронных, базовые термины, ключевые понятия по учебным подразделам, оформите в формате презентации с пояснениями (не более 10 слайдов):** 1. Цели и задачи составления словарей. 2. Энциклопедические и лингвистические словари. 3. Подбор и организация материала в лингвистическом словаре. Построение словарной статьи. 4. Типы словарей. 5. Важнейшие толковые словари английского языка и двуязычные словари. **Ожидаемые элементы ответа:** поиск материала, отбор материала, оформление презентации с ключевыми понятиями по каждому подразделу.
Тема 11. Происхождение американизмов; типы различий между британским и американским вариантами английского языка	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения	ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	**1. Найдите в источниках, в том числе электронных, базовые термины, ключевые понятия по учебным подразделам, оформите в формате презентации с пояснениями (не более 10 слайдов):** 1. Варианты английского языка: британский, американский, канадский, австралийский и др. и их особенности. 2. Американский вариант английского языка: словарный состав.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
	результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности		3. Группы американизмов в национальных вариантах английского языка. **Ожидаемые элементы ответа:** поиск материала, отбор материала, оформление презентации с ключевыми понятиями по каждому подразделу. **2. Определите, какие из перечисленных слов являются американизмами:** 1. Trash 2. Pavement 3. Soccer 4. Flat 5. Fall 6. Lift 7. Hood 8. Autumn 9. Vacation 10. Colour **Ответ:** Американизмы: trash, soccer, fall, hood, vacation. Остальные слова чаще используются в британском варианте. **3. Укажите разницу в значениях американских и британских аналогов:** 1. Billboard (США) vs Poster (Великобритания) 2. Subway (США) vs Underground (Великобритания) 3. Truck (США) vs Lorry (Великобритания)

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			4. Mailbox (США) vs Letter box (Великобритания) 5. Gasoline (США) vs Petrol (Великобритания) **Ответ:** 1. *Billboard*: американский билборд — большой рекламный щит; британский *poster* — плакат или афиша меньшего размера. 2. *Subway*: американская подземная железная дорога; британский *underground* — лондонское метро. 3. *Truck*: американский грузовик; британский *lorry* — аналогичный транспорт. 4. *Mailbox*: американский почтовый ящик; британский *letter box* — почтовое отделение или почтовый ящик дома. 5. *Gasoline*: топливо в Америке; британский эквивалент — *petrol*. **4. Назовите американские варианты следующих британских слов:** 1. Chemist 2. Rubber 3. Zebra crossing 4. Nappy 5. Queue **Ответ:** 1. Pharmacist 2. Eraser 3. Crosswalk 4. Diaper 5. Line

Критерии оценивания практических занятий:

Оценка	Критерии оценивания

отлично	Выставляется, если обучающийся умеет увязывать теорию с практикой (решает задачи, формулирует выводы, умеет пояснить полученные результаты), владеет понятийным аппаратом, полно и глубоко овладел материалом по заданной теме, обосновывает свои суждения и даёт правильные ответы на вопросы преподавателя
хорошо	Выставляется, если обучающийся умеет увязывать теорию с практикой (решает задачи и формулирует выводы, умеет пояснить полученные результаты), владеет понятийным аппаратом, полно и глубоко овладел материалом по заданной теме, но содержание ответов имеют некоторые неточности и требуют уточнения и комментария со стороны преподавателя
удовлетворительно	Выставляется, если обучающийся знает и понимает материал по заданной теме, но изложение неполное, непоследовательное, допускаются неточности в определении понятий, студент не может обосновать свои ответы на уточняющие вопросы преподавателя
неудовлетворительно	Выставляется, если обучающийся допускает ошибки в определении понятий, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Делает ошибки в ответах на уточняющие вопросы преподавателя

4.3. ТИПОВЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ

Контрольные работы содержат несколько практических заданий по индивидуальным вариантам, в полном объеме охватывающих изученный материал по указанной теме (индикаторы УМЕТЬ, ВЛАДЕТЬ). Выполнение контрольных работ позволяет определить результат освоения компетенций по дисциплине в рамках рассматриваемой темы, оцениваемый с помощью соответствующих индикаторов достижения компетенций.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
Тема 1. Типы лингвистических единиц.	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	**ВАРИАНТ 1** **Часть 1. Теоретический анализ** **Задание 1. Установите соответствие между типом лексической единицы и цифровыми инструментами для её анализа.** Типы лексических единиц: Многозначные слова (polysemous words) Омонимы (homonyms) Синонимы (synonyms) Антонимы (antonyms) Цифровые инструменты: A. Коллокационный анализ (Sketch Engine) B. Корпус текстов (COCA, BNC) C. Лексико-семантические базы данных (WordNet) D. Частотные словари (Google Books Ngram Viewer) Ответ: 1—C, 2—B, 3—A, 4—C **Задание 2. Установите правильную последовательность действий при анализе лексической единицы (слова или сочетания) с помощью цифровых инструментов.**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Шаги: A. Проверить частотность и распределение слова в корпусе текстов B. Оценить наличие коллокаций и типичное окружение слова C. Использовать базу данных лексических связей для выявления близких по значению слов D. Интерпретировать полученные данные в свете теории лексикологии Правильная последовательность: A → B → C → D **Часть 2. Практический анализ** **Задание 3. Быстрое выявление частотно-лингвистических характеристик слова.** Какой цифровой инструмент позволит оперативно оценить частоту употребления слова в английском языке? A. Лексико-семантическая база данных B. Синтаксический парсер C. Корпус текстов COCA/BNC D. Google Translate Правильный ответ: C Объяснение: Корпусы позволяют мгновенно проверить частоту употребления слова, увидеть контексты его использования и сравнить с другими словами. **Задание 4. Какой цифровой инструмент подойдёт для комплексного анализа значения слова (семантики)?**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			A. Генератор случайных чисел B. Визуализатор графов зависимостей C. База данных лексических связей (WordNet) D. Интернет-тезаурус Правильный ответ: C Пояснение: Базы данных типа WordNet содержат детальные описания семантических связей и значений слов, помогая проводить глубокий анализ. **Задание 5. Провести комплексный анализ слова с использованием цифровых инструментов.** Анализируемое слово: run Пошагово проведите анализ: Проверьте частоту и употребление слова в корпусе COCA. Используйте WordNet для изучения семантических связей. Оцените близость к другим словам с помощью Sketch Engine. Оформите выводы о ключевых характеристиках слова. Ожидаемый результат: Высокочастотное слово с широким спектром значений. Широкий спектр ассоциаций и сочетаний. Многочисленные случаи употребления в тексте. **Часть 3. Развёрнутый ответ**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Задание 6. Опишите, как современные цифровые технологии помогают исследовать лексические единицы английского языка. Включите: Параметры анализа (частота, значение, ассоциации, контекст) Выбор конкретных инструментов (корпус текстов, базы данных, визуализаторы) Способ обработки данных и интерпретации результатов Возможные ограничения используемых инструментов **ВАРИАНТ 2** **Часть 1. Теоретический анализ** **Задание 1. Установите соответствие между типами лексических единиц и соответствующими цифровыми инструментами.** Типы лексических единиц: Антонимичные пары Деривационные ряды Лексико-функциональные группы Эмоционально-экспрессивные средства Цифровые инструменты: A. Семантические сети (WordNet) B. Генераторы деривационных цепочек C. Корпуса текстов D. Психолингвистические тесты

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Ответ: 1—A, 2—B, 3—C, 4—D **Задание 2. Установите правильную последовательность шагов при исследовании лексической единицы с помощью цифровых инструментов.** Шаги: A. Исследовать ассоциации и частоты употребления в корпусе B. Применить генераторы деривационных рядов C. Изучить психолингвистические реакции участников тестов D. Сделать выводы о значении и функционировании слова Правильная последовательность: A → B → C → D **Часть 2. Практический анализ** **Задание 3. Выберите оптимальный инструмент для быстрого выяснения ассоциаций к слову.** A. Граф зависимостей синтаксиса B. Семантическая сеть WordNet C. Corpus of Contemporary American English (COCA) D. Онлайн-переводчики Правильный ответ: B Объяснение: Семантические сети предоставляют детализированные данные о связях и ассоциациях слов. **Задание 4. Какой инструмент подходит для комплексной проверки эмоционально-экспрессивных свойств слова?**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			A. Генеральный каталог словарей B. Корпус текстов C. Экспериментальные психологические методики D. Частотные словари Правильный ответ: C Пояснение: Экспериментальные методы позволяют выявить конкретные эмоциональные реакции пользователей на слова. **Задание 5. Проведение полного исследования слова с использованием цифровых инструментов.** Исследуемое слово: smile Пошагово проведите исследование: Получите статистику частоты и распределения слова в корпусе COCA. Изучите его эмоционально-экспрессивные свойства методом опроса респондентов. Постройте список ближайших ассоциаций с помощью WordNet. Сформируйте итоговую картину функционирования слова. Ожидаемый результат: Высокая частота употребления. Положительная эмоциональная оценка большинством опрошенных. Ассоциативный ряд: радость, счастье, улыбка. **Часть 3. Развёрнутый ответ**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Задание 6. Опишите преимущества и недостатки цифровых методов анализа лексических единиц. Обратите внимание на области применения (частота, значение, эмоции, ассоциации) и возможности инструментов (корпуса, базы данных, экспериментальные методики). Объясните, как подобные инструменты способствуют развитию исследований в лексикологии.
Тема 2. Способы словообразования	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	**ВАРИАНТ 1** **Часть 1. Теоретический анализ** **Задание 1. Установите соответствие между способом словообразования и примером.** Способ образования Пример 1. Суффиксальный A. Reader 2. Префиксальный B. Unhappy 3. Конверсия C. Walk (verb → noun) 4. Аббревиация D. ASAP Ответ: 1-A, 2-B, 3-C, 4-D **Задание 2. Расположите шаги правильного порядка анализа способа словообразования слова television.** Определить исходное слово или основу Выделить суффикс (-ion) Понять мотивацию выбора суффикса (указание на процесс или явление) Рассмотреть префикс (tele-) и его вклад в значение Последовательность: 1 → 4 → 2 → 3 **Часть 2. Практический анализ**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Задание 3. Выберите лучший инструмент для автоматического выделения способов словообразования в словах. A. Автоматический генератор транскрипций B. Программа для синтеза речи C. Морфосинтаксический парсер D. Лексико-статистический анализатор Правильный ответ: C Пояснение: Морфосинтаксический парсер способен точно определять способы словообразования, такие как аффиксация, конверсия и др., поскольку он распознаёт морфологические составляющие слов. **Задание 4. Какие цифровые инструменты подходят для анализа способа образования сложных слов?** A. Корпуса текстов (COCA, BNC) B. Словари дефиниций (Merriam-Webster) C. Лексико-семантические базы данных (WordNet) D. Все перечисленные Правильный ответ: D Пояснение: Корпуса дают контекст, словари — точные толкования, а базы данных показывают отношения между компонентами слов. **Задание 5. Выполните пошаговый анализ словообразования**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			для слова unforgettable. Отделите префикс Отметьте основную форму слова Добавьте суффикс Выведите полное значение слова Решение: Префикс: un- Основная форма: forget Суффикс: -able Значение: Невозможно забыть **Часть 3. Развёрнутый ответ** **Задание 6. Объясните, как цифровые инструменты облегчают анализ способов словообразования. Какие виды анализов возможно осуществить с помощью таких инструментов?** **ВАРИАНТ 2** **Часть 1. Теоретический анализ** **Задание 1. Установите соответствие между способом словообразования и примером.** Способ образования Пример 1. Композиция A. Blackboard 2. Слияние B. Smog 3. Усечение C. Phone

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			4. Обратное образование D. Edit Ответ: 1-A, 2-B, 3-C, 4-D **Задание 2. Определите порядок анализа словообразования слова biotechnology.** Выделить префикс (bio-) Осознать значимость компонента (techno-) Объединить компоненты в единое целое Получить точное значение Последовательность: 1 → 2 → 3 → 4 **Часть 2. Практический анализ** **Задание 3. Выберите наиболее эффективный инструмент для автоматического анализа способов словообразования.** A. Фонетический синтезатор B. Генеративная модель текста C. Морфосинтаксический парсер D. Система машинного перевода Правильный ответ: C Пояснение: Морфосинтаксический парсер специально предназначен для анализа внутренней структуры слов, определяя способы их образования. **Задание 4. Какие цифровые ресурсы необходимы для всестороннего анализа словообразования?**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			A. Только корпуса текстов B. Лексико-семантические базы данных и корпуса текстов C. Автоматические системы распознавания речи D. Машинный переводчик Правильный ответ: B Пояснение: Лексико-семантические базы данных (например, WordNet) и корпуса текстов обеспечивают полный доступ к морфологическим и семантическим аспектам словообразования. **Задание 5. Продемонстрируйте поэтапный разбор словообразования слова dishwasher.** Основной компонент Префикс Связующее звено Окончательное значение Решение: Основной компонент: dish Нет префикса Связующее звено: -washer Значение: Аппарат для мытья посуды **Часть 3. Развёрнутый ответ** **Задание 6. Опишите, как цифровые инструменты упрощают проведение лингвистического анализа словообразования. Приведите примеры эффективных подходов и возможностей**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			цифровых ресурсов.
Тема 3. Фразеология	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	**ВАРИАНТ 1** **Часть 1. Теоретический анализ** Задание 1. Установите соответствие между видом фразеологической единицы и примером. Вид фразеологической единицы Пример 1. Идиома A. To break the ice 2. Фразеологическое единство B. By and by 3. Пословица C. All roads lead to Rome 4. Фразеологический оборот D. In the long run Ответ: 1-A, 2-B, 3-C, 4-D **Задание 2. Определите верную последовательность этапов анализа фразеологического оборота.** Определение компонентов оборота Исследование значения каждой составляющей отдельно Соотнесение целостного значения с составляющими элементами Постановка выводов о переносном значении Последовательность: 1 → 2 → 3 → 4 **Часть 2. Практический анализ** **Задание 3. Выберите самый удобный инструмент для автоматизированного анализа фразеологических оборотов.**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			A. Переводчик с русского на английский B. Лексико-статистический анализатор C. Корпус текстов (COCA, BNC) D. Графический иллюстратор Правильный ответ: C Пояснение: Корпуса текстов позволяют легко находить примеры употребления фразеологизмов в реальных ситуациях, что значительно облегчает их анализ. **Задание 4. Какие цифровые инструменты полезны для глубокого анализа фразеологии?** A. Лексико-семантические базы данных (WordNet) B. Электронные словари пословиц и поговорок C. Голосовые ассистенты D. Всё вышеперечисленное Правильный ответ: D Пояснение: Для полноценного анализа нужны разнообразные инструменты: корпуса текстов для сбора данных, лексико-семантические базы для изучения взаимосвязей и специализированные словари для точного значения фразеологизмов. **Задание 5. Подробно разберитесь в составе и значении фразеологизма To let the cat out of the bag.** Ознакомьтесь с компонентом «cat»

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Определите компонент «bag» Сопоставьте оба элемента с общим значением Представьте финальное значение оборота Решение: «Cat» символизирует секрет или тайну «Bag» — закрытое пространство, символизирующее скрытость Общий смысл: раскрыть секрет, рассказать правду Значение: случайно выдать важную информацию **Часть 3. Развёрнутый ответ** **Задание 6. Напишите эссе о роли цифровых инструментов в изучении фразеологии. Опишите, какие инструменты эффективны и как они применяются для анализа и систематизации фразеологических единиц.** **ВАРИАНТ 2** **Часть 1. Теоретический анализ** **Задание 1. Установите соответствие между видом фразеологической единицы и примером.** Вид фразеологической единицы Пример 1. Фразеологическое сочетание A. At sixes and sevens 2. Крылатая фраза B. Rome wasn’t built in a day 3. Фразеологическая единица C. Out of the blue 4. Термин D. Input-output analysis

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Ответ: 1-A, 2-B, 3-C, 4-D **Задание 2. Правильно расположите этапы анализа фразеологического единства.** Идентификация всех компонентов фразеологизма Анализ внутреннего значения каждого компонента Определение общего переносного значения всей конструкции Формулировка вывода о возможном источнике происхождения фразеологизма Последовательность: 1 → 2 → 3 → 4 **Часть 2. Практический анализ** **Задание 3. Выберите инструмент, позволяющий наилучшим образом проанализировать происхождение фразеологизма.** A. Онлайн-переводчик B. Лексико-семантическая база данных (WordNet) C. Корпуса текстов (COCA, BNC) D. Тезаурус синонимов Правильный ответ: C Пояснение: Корпуса текстов дают богатый контекст и примеры реального использования фразеологизмов, позволяя исследователю судить о происхождении и эволюции фразеологизма. **Задание 4. Какие инструменты предпочтительны для анализа устойчивого выражения?**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			A. Корпус текстов и электронные словари фразеологизмов B. Онлайн-голосовые помощники C. Переводческие сервисы D. Форумы лингвистов Правильный ответ: A Пояснение: Современные корпуса текстов и специализированные словари обладают обширными ресурсами для поиска, анализа и сравнения фразеологизмов. **Задание 5. Подробно изучите фразеологизм It takes two to tango.** Определите основной компонент «takes» Раскройте значение компонента «two» Соотнесите оба компонента с общей метафорой танца танго Объясните значение фразеологизма целиком Решение: «Takes» значит требует усилий или участия «Two» указывает на необходимость взаимодействия двоих Танец танго предполагает взаимную активность партнёров Значение: Чтобы добиться результата, нужны усилия обеих сторон **Часть 3. Развёрнутый ответ** **Задание 6. Подготовьте аргументированное эссе о роли цифровых технологий в изучении фразеологии. Укажите**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			ключевые преимущества и ограничения цифрового инструментария, применяя реальные примеры фразеологизмов.
Тема 4. Слово – значение – понятие	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках	**ВАРИАНТ 1** **Часть 1. Теоретический анализ** **Задание 1. Установите соответствие между видом фразеологической единицы и примером.** Вид фразеологической единицы Пример 1. Идиома 2. Фразеологическое единство 3. Пословица 4. Фразеологический оборот A. To break the ice B. By and by C. All roads lead to Rome D. In the long run Ответ: 1-A, 2-B, 3-C, 4-D **Задание 2. Определите верную последовательность этапов анализа фразеологического оборота.** Определение компонентов оборота Исследование значения каждой составляющей отдельно Соотнесение целостного значения с составляющими элементами Постановка выводов о переносном значении Последовательность: 1 → 2 → 3 → 4 **Часть 2. Практический анализ**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Задание 3. Выберите самый удобный инструмент для автоматизированного анализа фразеологических оборотов. A. Переводчик с русского на английский B. Лексико-статистический анализатор C. Корпус текстов (COCA, BNC) D. Графический иллюстратор Правильный ответ: C Пояснение: Корпуса текстов позволяют легко находить примеры употребления фразеологизмов в реальных ситуациях, что значительно облегчает их анализ. **Задание 4. Какие цифровые инструменты полезны для глубокого анализа фразеологии?** A. Лексико-семантические базы данных (WordNet) B. Электронные словари пословиц и поговорок C. Голосовые ассистенты D. Всё вышеперечисленное Правильный ответ: D Пояснение: Для полноценного анализа нужны разнообразные инструменты: корпуса текстов для сбора данных, лексико-семантические базы для изучения взаимосвязей и специализированные словари для точного значения фразеологизмов. **Задание 5. Подробно разберитесь в составе и значении**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			фразеологизма To let the cat out of the bag. Ознакомьтесь с компонентом «cat». Определите компонент «bag». Сопоставьте оба элемента с общим значением. Представьте финальное значение оборота. Решение: — «Cat» символизирует секрет или тайну. — «Bag» — закрытое пространство, символизирующее скрытость. — Общий смысл: раскрыть секрет, рассказать правду. — Значение: случайно выдать важную информацию. **Часть 3. Развёрнутый ответ** **Задание 6. Напишите эссе о роли цифровых инструментов в изучении фразеологии. Опишите, какие инструменты эффективны и как они применяются для анализа и систематизации фразеологических единиц.** **Эссе: Роль цифровых инструментов в изучении фразеологии** **ВАРИАНТ 2** **Часть 1. Теоретический анализ** **Задание 1. Установите соответствие между типом**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			лексического значения и примером. Тип лексического значения Пример 1. Прямое 2. Переносное 3. Внутренняя форма 4. Образное A. Green apple B. He is a black sheep C. Silver lining D. The red carpet Ответ: 1-A, 2-B, 3-C, 4-D **Задание 2. Укажите правильную последовательность шагов анализа полисемии слова.** Определение всех возможных значений слова Изучение контекста каждого употребления Анализ внутренней формы слова Классификация значений на прямые и переносные Последовательность: 1 → 2 → 3 → 4 **Часть 2. Практический анализ** **Задание 3. Какой цифровой ресурс является оптимальным инструментом для проверки правильности написания сложных слов?** A. Онлайн-тезаурус B. Система автоматического распознавания рукописного ввода

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			C. Орфографический словарь D. Программы автоматической транскрипции речи Правильный ответ: C Пояснение: Орфографические словари содержат правила правописания, проверяя правильность написания даже редких и труднопроизносимых слов. **Задание 4. Какое программное обеспечение эффективно для выявления синонимов и антонимов?** A. Программа перевода B. Тезаурусы и онлайн-сервисы подбора синонимов C. Компьютерные игры-головоломки D. Все перечисленные варианты Правильный ответ: B Пояснение: Специальизированные тезаурусы и сервисы обеспечивают подбор альтернативных вариантов выражения мысли и точности выбора слов. **Задание 5. Проведите полный разбор значения и структуры фразеологизма He has an axe to grind.** Исследуйте компоненты фразеологизма («axe», «grind»). Оцените общий смысл компонента. Подберите аналогичное выражение на русском языке. Решение:

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			— «Axe» означает причину, повод или интерес. — «Grind» подразумевает необходимость решить проблему или довести дело до конца. — Общий смысл: наличие скрытых мотивов или целей, стремление добиться выгоды. — Русская параллель: «Иметь зуб против кого-то». **Часть 3. Развёрнутый ответ** **Задание 6. Обсудите роль компьютерных технологий в исследовании омонимии. Объясните, какие методы и инструменты используются для эффективного анализа явлений омонимии.** **Эссе: Применение компьютерных технологий в анализе омонимии**
Тема 5. Семантические изменения	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках	**ВАРИАНТ 1** **Часть 1. Теоретический анализ** **Задание 1. Установите соответствие между типом семантического изменения и примером.** Тип семантического изменения Пример 1. Расширение значения А. Книга стала обозначать любое письменное произведение, ранее только рукописное 2. Сужение значения Б. Телефон первоначально означал устройство передачи звука, теперь лишь мобильную связь 3. Изменение эмоциональной окраски В. Родословная приобрела положительный оттенок, ассоциируясь с престижностью семьи

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
	межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности		4. Метонимия Г. Кремль стал символом власти, изначально обозначая укреплённую цитадель Ответ: 1-А, 2-Б, 3-В, 4-Г **Задание 2. Расположите этапы исследования семантических изменений в правильной последовательности.** Выявление исходного значения слова Изучение исторических условий развития языка Обнаружение нового значения слова Объяснение причин изменения значения Последовательность: 1 → 2 → 3 → 4 **Часть 2. Практическое задание** **Задание 3. Какой цифровой ресурс полезен для отслеживания семантических изменений слов?** A. Онлайн-корпус русского языка B. Программа машинного перевода C. Редактор документов D. Сервис распознавания речи Правильный ответ: A Объяснение: Онлайн-корпусы содержат большие объёмы аутентичных текстов разных эпох, что позволяет проследить эволюцию значений слов. **Задание 4. Какое программное средство эффективно для**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			выявления семантической близости слов? A. Voice Assistants B. Web Crawlers C. Text Mining Tools D. Image Recognition Software Правильный ответ: C Объяснение: Инструменты обработки естественного языка, такие как текст-майннинг, помогают определить ассоциативные и семантически близкие слова. **Задание 5. Проанализируйте семантическое изменение слова «луна». Выделите первоначальное и современное значение.** Решение: Первоначальное значение: небесное тело, светящееся ночью. Современное значение: символ романтики, поэзии, красоты ночи. Изменение: расширение эмоциональной коннотации. **Часть 3. ЭССЕ** **Напишите эссе о влиянии технологий на исследование семантических изменений.** **ВАРИАНТ 2** **Часть 1. Теоретический анализ** **Задание 1. Установите соответствие между видом**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			семантического изменения и примером. Тип семантического изменения Пример 1. Переход от конкретного к абстрактному 2. Утрата оттенка негативности 3. Переоценка восприятия 4. Сокращение объёма понятия А. Ключ начал означать доступ вообще, не только физический объект Б. Критика утратила прежнюю остроту, став мягкой оценкой В. Хобби приобрело положительную окраску как полезное занятие Г. Заведение стало обозначать исключительно ресторан, а не общее учреждение Ответ: 1-А, 2-Б, 3-В, 4-Г **Задание 2. Расположите этапы анализа семантических сдвигов в правильном порядке.** Поиск первого зафиксированного случая использования Сбор примеров употребления в разные эпохи Сравнение контекста использования Формулировка гипотезы о причинах изменения Последовательность: 1 → 2 → 3 → 4 **Часть 2. Практическое задание** **Задание 3. Какой инструмент эффективнее всего подходит для автоматического сравнения значений слов?**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			A. Фотографирование текстов B. Автоматизированный корпус текстов C. Каллиграфические редакторы D. Графические планшеты Правильный ответ: B Объяснение: Корпуса позволяют проводить сравнительный анализ большого количества примеров в автоматическом режиме. **Задание 4. Чем полезно использование статистических методов для анализа семантических изменений?** A. Создание дизайна интерфейсов B. Генерация новых художественных образов C. Оценка частоты появления словоформ D. Улучшение качества фотографий Правильный ответ: C Объяснение: Статистические методы помогают оценить частоту появления тех или иных значений, выделяя тенденции эволюции словарного состава. **Задание 5. Рассмотрите семантическое развитие слова «голос». Назовите первичное и вторичное значение.** Решение: Первичное значение: звук, издаваемый человеком. Вторичное значение: мнение, позиция, выбор (например, голос избирателя).

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Изменение: метафоризация, расширение области применения. **Часть 3. ЭССЕ** **Рассуждение о перспективах автоматизации исследований семантических изменений с использованием современных технологий.**
Тема 6. Полисемия, омонимия, антонимия, синонимия	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках	**ВАРИАНТ 1** **Часть 1. Теория** **Задание 1: Приведите пример полисемии и поясните её механизм.** Пример: слово *«ключ»* имеет два основных значения: 1. Физический предмет для открывания замков. 2. Средство решения проблемы («найти ключ»). Механизм: перенос значения по ассоциации или аналогии. **Задание 2: Что такое омонимы? Дайте определение и приведите пример.** Определение: Омонимы — слова одинаковой формы, но разного происхождения и значения. Пример: *«свет»* (день) и *«свет»* (электричество). **Задание 3: Объясните понятие антонимии. Приведите пару антонимов.** Антонимия — противоположность значений между двумя

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			словами. Пара антонимов: горячий — холодный. **Задание 4: Раскройте термин «синонимия». Приведите три примера синонимов.** Синонимия — сходство значений между разными словами. Примеры синонимов: идти — ступать, большой — огромный, красивый — прекрасный. **Часть 2. Практика** **Задание 5: Подберите антоним к слову «близкий».** Ответ: дальний. **Задание 6: Найдите среди перечисленных пар слов одну пару омонимов:** a) лес — лёс b) путь — путать c) рыба — рыбак d) круг — кружить Ответ: a) лес — лёс. **Задание 7: Определите тип отношения между словами: добрый — злой**. Тип отношения: антонимия.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Задание 8: Укажите три синонима к слову «маленький». Ответ: крошечный, миниатюрный, небольшой. **Часть 3. Эссе** Напишите мини-эссе (около 150 слов) о важности понимания феноменов полисемии, омонимии, антонимии и синонимии в лингвистике. **Вариант 2** **Часть 1. Теория** **Задание 1: Приведите пример омонимии и объясните причины её возникновения.** Пример: слово *«гора»*: 1. Возвышенность земли. 2. Большое количество предметов («груда вещей»). Причины: случайное совпадение форм разных корней или историческое расхождение смыслов. **Задание 2: Дайте определение полисемии и приведите пример.** Полисемия — наличие у одного слова нескольких значений. Пример: слово *«ручка»*: ручка двери, шариковая ручка.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Задание 3: Объясните явление антонимии. Приведите два примера антонимов. Антонимия — противопоставленность значений. Примеры: высокий — низкий, весёлый — грустный. **Задание 4: Что означает термин «синонимия»? Приведите четыре синонима к слову «быстро».** Синонимия — близкое сходство значений. Примеры синонимов: стремительно, мгновенно, оперативно, скоро. **Часть 2. Практика** **Задание 5: Найдите антоним к слову «тихий».** Ответ: громкий. **Задание 6: Среди нижеперечисленных найдите пару синонимов:** a) огонь — пламя b) гора — овраг c) небо — земля d) бегун — спортсмен Ответ: a) огонь — пламя. **Задание 7: Подберите синоним к слову «остроумный».**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Ответ: находчивый. **Задание 8: Приведите три пары антонимов.** Ответ: чёрный — белый, молодой — старый, простой — сложный. **Часть 3. Эссе** **Обсудите роль полисемии, омонимии, антонимии и синонимии в коммуникации и понимании языка (примерно 150 слов).**
Тема 7. Происхождение словарного состава, исконная лексика	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках	**ВАРИАНТ 1** **Часть 1. Теоретический анализ** **Задание 1. Установите соответствие между источником заимствования и примерами английских слов.** Источник заимствования Примеры Древнеанглийский (германские корни) Латинский Французский Скандинавский A. house, bread, man B. table, paper, library C. royal, judge, court D. egg, skirt, give Ответ: 1-A, 2-B, 3-C, 4-D **Задание 2. Определите правильную последовательность**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
	деятельности		**шагов анализа происхождения слова.** Идентификация первоначального корня Прослеживание пути миграции слова Отбор исторических записей и литературных памятников Составление итогового вывода о происхождении Последовательность: 1 → 3 → 2 → 4 **Часть 2. Практический анализ** **Задание 3. Какой метод анализа используется для установления германского происхождения английского слова?** A. Исторический словарь B. Этимологические исследования C. Этнолингвистические экспедиции D. Антропометрические измерения Правильный ответ: B **Задание 4. Выберите подходящие цифровые инструменты для анализа истории словарного состава английского языка.** A. Online Etymology Dictionary B. Oxford English Corpus C. Social Media Analytics Tool D. Speech-to-text software Правильный ответ: A

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Задание 5. Проведите полный разбор истории слова "sky": Первичный корень ("scí"). Германская форма ("ský"). Норвежское влияние ("sky"). Современное употребление ("sky"). Итоговая история слова: норвежско-древнескандинавское заимствование. **Часть 3. Эссе** **Опишите, почему важно изучать историю происхождения английской лексики и какую пользу приносит знание происхождения слов. Ответ аргументируйте и подтвердите примерами.** **ВАРИАНТ 2** **Часть 1. Теоретический анализ** **Задание 1. Определите источник каждого слова в списке.** Английское слово Friend Judge Library Sky Источник A. Древнеанглийский B. Французский

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			C. Латинский D. Скандинавский Ответ: friend-A, judge-B, library-C, sky-D **Задание 2. Расположите шаги исторического анализа слова в правильном порядке.** Проверка ранних форм в источниках Определение древнейших вариантов слова Прогноз дальнейшего распространения слова Интерпретация полученных результатов Последовательность: 2 → 1 → 4 → 3 **Часть 2. Практический анализ** **Задание 3. Каким способом определяется родословная слова в английском языке?** A. Фонетический анализ B. Тесты на когнитивные способности C. Этимологическая реконструкция D. Наблюдение поведения говорящих Правильный ответ: C **Задание 4. Почему важно учитывать латинские и французские влияния на формирование современного английского словаря?** A. Они составляют основу юридической терминологии

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			B. Они обогатили бытовой лексикон C. Все варианты правильны D. Только французский обогащает кулинарную речь Правильный ответ: C **Задание 5. Выполните подробный исторический анализ слова "give".** Ранняя англосаксонская форма: giefan Дальнейшее развитие в среднеанглийском: yiven Современная форма: give Итоговая характеристика: исконно германское происхождение. **Часть 3. Эссе** **Почему важно понимать процессы формирования современной английской лексики? Аргументируйте своё мнение и подкрепите тезисы примерами.**
Тема 8. Обогащение словарного состава английского языка за счет иноязычных заимствований	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультироват ь в области повышения результативнос	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках	**ВАРИАНТ 1** **Часть 1. Теоретический анализ** **Задание 1. Установите соответствие между языком-источником заимствования и примерами слов.** Язык-источник Латинский Французский Греческий Испанский

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
	ти межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности		Примеры слов A. School, library B. Justice, parliament C. Academy, theory D. Plato, guitar Ответ: 1-A, 2-B, 3-C, 4-D **Задание 2. Расположите этапы анализа процесса заимствования слов в правильный порядок.** Определение первоначального значения заимствуемого слова Исследования путей проникновения слова в английский язык Описание адаптационных процессов Заключение о степени ассимиляции Последовательность: 1 → 2 → 3 → 4 **Часть 2. Практический анализ** **Задание 3. Выберите лучший способ оценки уровня интеграции иностранного слова в английский язык.** A. Частота использования в литературе B. Количество переводов слова на иностранные языки C. Использование в разговорной речи и повседневных текстах D. Регистрация слова в словаре Оксфордского университета Правильный ответ: C **Задание 4. Каковы главные факторы, влияющие на процесс адаптации заимствованных слов?**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			A. Правильное произношение B. Произвольность выбора слов иностранцем C. Периодичность использования D. Особенности фонетики и грамматики принимающего языка Правильный ответ: D **Задание 5. Проведите полное исследование происхождения слова "piano".** Изначально итальянское слово ("pianoforte") Приспособлено к правилам английского произношения Используется повсеместно как музыкальный термин Полностью интегрировано в англоязычную среду **Часть 3. Эссе** **Расскажите о влиянии заимствований на богатство и разнообразие английского словаря. Используйте конкретные примеры и покажите, как этот процесс влияет на современную жизнь англичан.** **ВАРИАНТ 2** **Часть 1. Теоретический анализ** **Задание 1. Соответствие между источниками заимствования и примерами слов.** Язык-источник Немецкий

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Арабский Китайский Японский Примеры слов A. Kindergarten, waltz B. Algebra, alcohol C. Tea, kung fu D. Karate, sushi Ответ: 1-A, 2-B, 3-C, 4-D **Задание 2. Правильно расположите этапы изучения заимствованного слова.** Идентификация исходного значения Процесс трансформации звучания и написания Применение слова в повседневной речи Окончательная интеграция в систему языка Последовательность: 1 → 2 → 3 → 4 **Часть 2. Практический анализ** **Задание 3. Каким образом оценивается степень принятия иностранного слова английским языком?** A. Анализ фонетической структуры B. Оценка эстетичности произношения C. Уровень распространённости в письменной и устной речи D. Сложность морфологии Правильный ответ: C

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Задание 4. Какие механизмы способствуют быстрой адаптации иноязычного слова? A. Высокая частота употребления B. Простота графического представления C. Уникальность звукового образа D. Отсутствие конкурирующих аналогов в языке-рецепторе Правильный ответ: D **Задание 5. Детально исследуйте происхождение слова "restaurant".** Первоначально французское слово ("restaurant") Быстро адаптировалось благодаря популярности французской кухни Широко распространилось по всему миру Ассимилировано практически всеми современными языками **Часть 3. Эссе** **Какие положительные стороны приносит английский языку постоянное пополнение новыми заимствованиями? Приведите убедительные аргументы и примеры, подтверждающие вашу точку зрения.**
Тема 9. Классификация лексики по исторической отнесенности	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу	**ВАРИАНТ 1** **Часть 1. Теоретический анализ** **Задание 1. Установите соответствие между источниками заимствования и примерами слов.**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
	устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках	Источники заимствования Древнеанглийский Латинский Французский Греческий Примеры A. hearth, heart, hand B. street, school, church C. battle, beauty, colour D. gymnasium, theatre, music Ответ: 1-A, 2-B, 3-C, 4-D **Задание 2. Расположите этапы исторического анализа слова в правильной последовательности.** Анализ первоначальной формы слова Изучение миграций слова Поиск древних письменных свидетельств Формулировка выводов Правильная последовательность: 1 → 3 → 2 → 4 **Часть 2. Практическое задание** **Задание 3. Какой метод применяется для изучения происхождения слова в английском языке?** A. Социологический опрос B. Этнографическое исследование C. Этимологическое исследование D. Статистический анализ

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Правильный ответ: C **Задание 4. Какие современные инструменты помогают анализировать происхождение слов?** A. Google Translate B. Cambridge Dictionary C. Online Etymology Dictionary D. Microsoft Word Правильный ответ: C **Задание 5. Сделайте подробный исторический анализ слова «wine».** Первоначально германское слово («win»). Заимствовано из латыни («vinum»). В современном английском сохранилось неизменённым («wine»). Итог: римско-греческое заимствование через германские языки. **Часть 3. Эссе** **Напишите эссе: Объясните важность классификации лексики по её исторической принадлежности. Приведите аргументы и подтверждающие примеры.** **ВАРИАНТ - 2** **Часть 1. Теоретический анализ** **Задание 1. Подберите правильный источник каждому слову.**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Английское слово Apple Beauty Street Theatre Источник A. Древнеанглийский B. Французский C. Латинский D. Греческий Ответ: apple-A, beauty-B, street-C, theatre-D **Задание 2. Определите порядок этапов историко-лингвистического анализа слова.** Сбор всех известных вариантов слова Определение древнего корня Исследование эволюции слова Выводы о происхождении слова Правильная последовательность: 2 → 1 → 3 → 4 **Часть 2. Практическое задание** **Задание 3. Что позволяет установить истоки слова в английском языке?** A. Морфологический разбор B. Этимология C. Грамматический анализ D. Психолингвистический эксперимент

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Правильный ответ: B **Задание 4. Назовите ключевые причины значимости французской и латинской лексики в английском языке.** A. Обогащают юридическую сферу B. Влияют на бытовую лексику C. Всё вышеперечисленное верно D. Оживляют научную терминологию Правильный ответ: C **Задание 5. Опишите путь развития слова «table».** Изначально латинское слово («tabula») Попало в английский через старофранцузский («taule») Современные формы: «table» (англ.) Итог: романское заимствование из французского языка **Часть 3. Эссе** **Вопрос: Почему понимание истории слов помогает глубже изучить современный английский язык? Аргументируйте свою позицию.**
Тема 10. История английской и американской лексикографии; типы словарей	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области	**ВАРИАНТ - 1** **Часть 1. Теоретический анализ** **Задание 1. Дайте определение следующим видам словарей:** a) Этимологический словарь b) Толковый словарь

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
	перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках	c) Энциклопедический словарь d) Орфографический словарь Ответ: a) Словарь, объясняющий происхождение слов и их исторические изменения. b) Словарь, дающий толкование значений слов. c) Словарь, содержащий описания понятий, фактов, предметов и явлений разных областей знаний. d) Словарь, фиксирующий правильное написание слов. **Задание 2. Расставьте виды словарей по порядку появления в истории:** 1. Этимологический словарь 2. Энциклопедический словарь 3. Орфографический словарь 4. Толковый словарь Правильная последовательность: 2 → 4 → 3 → 1 **Часть 2. Практическое задание** **Задание 3. Чем отличается британский вариант орфографического словаря от американского?** A. Британский вариант включает больше исключений из правил правописания. B. Американский вариант ориентирован преимущественно на фонетическое написание. C. Отличия незначительны и касаются лишь отдельных слов. D. Нет существенных различий.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Правильный ответ: B **Задание 4. Для какого типа словарей характерно включение примеров употребления слов?** A. Фразеологический словарь B. Терминологический словарь C. Синтагматический словарь D. Идеографический словарь Правильный ответ: A Задание 5. Кто считается основоположником научной лексикографии в Англии? A. Джонсон B. Уэбстер C. Оксфорд D. Ньютон Правильный ответ: A **Часть 3. Эссе** **Напишите эссе: Почему важно изучать историю английской и американской лексикографии? Рассмотрите роль основных типов словарей в развитии языка.** **ВАРИАНТ - 2** **Часть 1. Теоретический анализ**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Задание 1. Укажите верные утверждения относительно истории английской лексикографии: a) Первый толковый словарь появился раньше энциклопедии. b) Энциклопедия возникла позже первых грамматических справочников. c) Первые словари были двуязычными. d) Большой вклад внесли переводы Библии. Верные утверждения: b, c, d **Задание 2. Расположите события по хронологической шкале:** 1. Создание первого полного академического словаря английского языка. 2. Появление универсальных энциклопедий. 3. Начало составления словарей для учебных целей. 4. Выход первого этимологического словаря. Правильная последовательность: 3 → 2 → 1 → 4 **Часть 2. Практическое задание** **Задание 3. Что означает термин "лексикография"?** A. Наука о правилах произношения слов. B. Искусство и наука составления словарей. C. Учение о звуковой структуре языка. D. Совокупность методик перевода текста. Правильный ответ: B

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Задание 4. Зачем нужен синонимический словарь? A. Помогает находить синонимы для стилистически точной речи. B. Используется исключительно писателями и поэтами. C. Применяется только в научных целях. D. Имеет узкую область применения. Правильный ответ: A **Задание 5. Перечислите три основных вида современных словарей:** 1. —————— 2. —————— 3. —————— Правильные ответы: 1. Толковые словари 2. Этимологические словари 3. Ортографические словари **Часть 3. Эссе** **Рассуждение: Почему важны разные типы словарей в изучении и понимании английского языка? Проиллюстрируйте ответ конкретными примерами.**
Тема 11. Происхождение американизмов	ПК -1. Способен проводить независимую	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой.	**ВАРИАНТ - 1** **Часть 1. Теоретический анализ**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
; типы различий между британским и американским вариантами английского языка	экспертизу качества устного и письменного перевода и консультироват ь в области повышения результативнос ти межкультурног о взаимодействи я в рамках переводческой деятельности	ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках	**Задание 1. Укажите верные утверждения о происхождении американизмов:** a) Многие американизмы возникли вследствие контакта переселенцев с коренными народами Америки. b) Некоторые американизмы являются упрощением британского английского. c) Американизмы появляются только благодаря влиянию испанского языка. d) Американизмы часто возникают в результате заимствований из местных диалектов. Верные утверждения: a, b, d **Задание 2. Распределите типы лексических отличий между британским и американским английскими языками:** Тип различия Семантическое отличие Графическое (орфографическое) Фонетическое отличие Морфологическое отличие Пример A. lift (UK) vs elevator (US) B. centre (UK) vs center (US) C. schedule /ˈʃɛdjuːl/ (UK) vs /ˈskedʒul/ (US) D. programme (UK) vs program (US) Ответ: 1-A, 2-B, 3-C, 4-D **Часть 2. Практическое задание** **Задание 3. Какие факторы повлияли на возникновение**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			американских специфичных выражений? A. Географические особенности территории B. Влияние индейских языков C. Роль испаноязычного населения D. Потребности бизнеса и промышленности Правильный ответ: Все перечисленные варианты верны. **Задание 4. Приведите пример графического отличия между британским и американским английским:** A. Colour (UK) — color (US) B. Practice (UK) — practise (US) C. Flavour (UK) — flavor (US) D. All of the above Правильный ответ: D **Задание 5. Почему американцы предпочитают использование глагола "gotten" вместо британского "got"?** A. Это связано с влиянием немецкого языка B. Это проявление консервативного подхода к языку C. Это экономит время произнесения D. Это случайная вариация без конкретной причины Правильный ответ: A **Часть 3. Эссе** **Вопрос: Каковы основные причины возникновения и**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			закрепления американизмов в английском языке? Аргументируйте вашу точку зрения и приведите примеры. **ВАРИАНТ - 2** **Часть 1. Теоретический анализ** **Задание 1. Выберите верные утверждения о формировании американского английского:** a) Процесс образования американизмов начался ещё в колониальные времена. b) В американском варианте английского преобладают немецкие заимствования. c) Особенности ландшафта оказали значительное влияние на американский язык. d) Новый политический строй способствовал появлению новых терминов. Верные утверждения: a, c, d **Задание 2. Приведите соответствующие пары примеров различий между британской и американской версиями английского языка:** Тип различия Семантическое Графическое Фонетическое Морфологическое Пример A. autumn (UK) vs fall (US)

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			B. defence (UK) vs defense (US) C. aluminium /əˈlʊmɪnɪəm/ (UK) vs /ˈæljəmənəm/ (US) D. labour (UK) vs labor (US) Ответ: 1-A, 2-B, 3-C, 4-D **Часть 2. Практическое задание** **Задание 3. Какие социальные группы оказывают наибольшее влияние на появление американизмов?** A. Афроамериканцы B. Испаноамериканцы C. Ирландские иммигранты D. Все перечисленные группы играют важную роль Правильный ответ: D **Задание 4. Какой фактор сыграл ключевую роль в распространении американизмов?** A. Использование Интернета и социальных сетей B. Телевидение и киноиндустрия Голливуда C. Научные публикации учёных США D. Международная торговля Правильный ответ: B **Задание 5. В чём состоит основное семантическое различие между словами "shop" (UK) и "store" (US)?** A. Shop относится к мелким магазинам, store — к крупным торговым центрам.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			B. Store обозначает продуктовый магазин, shop — непродовольственный. C. Между ними нет существенного различия. D. Shop чаще употребляется в разговорной речи, store — в письменной. Правильный ответ: A **Часть 3. Эссе** **Вопрос: Какова роль американского английского в глобальном масштабе и какое значение имеют американские выражения в международной коммуникации? Обоснуйте ваше мнение и приведите примеры.**

Критерии оценивания контрольной работы:

Оценка	Критерии оценивания
отлично	Выставляется, если обучающийся умеет увязывать теорию с практикой (решает задачи, формулирует выводы, умеет пояснить полученные результаты), владеет понятийным аппаратом, полно и глубоко овладел материалом по заданной теме, обосновывает свои суждения и даёт правильные ответы на вопросы преподавателя
хорошо	Выставляется, если обучающийся умеет увязывать теорию с практикой (решает задачи и формулирует выводы, умеет пояснить полученные результаты), владеет понятийным аппаратом, полно и глубоко овладел материалом по заданной теме, но содержание ответов имеют некоторые неточности и требуют уточнения и комментария со стороны преподавателя.
удовлетворительно	Выставляется, если обучающийся знает и понимает материал по заданной теме, но изложение неполное, непоследовательное, допускаются неточности в определении понятий, студент не может обосновать свои ответы на уточняющие вопросы преподавателя
неудовлетворительно	Выставляется, если обучающийся допускает ошибки в определении понятий, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Делает ошибки в ответах на уточняющие вопросы преподавателя

4.4. ТИПОВЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Самостоятельная работа (индикаторы ЗНАТЬ, УМЕТЬ, ВЛАДЕТЬ – на выбор) включает в себя проработку теоретического материала, изучение рекомендуемой литературы, выполнение практико-ориентированных заданий (заполнение таблиц, проведение сравнительного анализа, составление схем и др.), решение практических задач, создание презентаций, написание рефератов, подборка нормативного и иного материала и выполнение других заданий.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
Грамматический строй современного английского языка	ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	ИОПК-4.1. Знает приемы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией ИОПК-4.2. Умеет выбирать оптимальные способы работы с учетом применения компьютерных технологий ИОПК-4.3. Владеет навыками оперативного получения, обработки и управления информацией с учетом применения компьютерных технологий	**1. Аналитические задания с использованием электронных словарей и корпусов** Задание 1. Анализ части речи по корпусным данным 1. Используя *British National Corpus* или *COCA*, найдите 10 примеров употребления слов **run**, **light**, **fast**. 2. Определите, к каким частям речи относятся эти слова в каждом примере. 3. Представьте результаты в виде таблицы (формат Excel или Google Sheets). **ОПК-4 / ИОПК-4.1, 4.3** Развивает навыки поиска, анализа, хранения информации. Задание 2. Электронный словарь как инструмент анализа словообразования 1. С помощью *Cambridge Dictionary* или *Merriam-Webster* исследуйте морфемный состав слов **unbelievable**, **globalization**, **childish**. 2. Определите тип словообразования (деривация, конверсия, аффиксация, сложение и др.). 3. Оформите результаты в виде краткой справки (PDF или DOCX). **ОПК-4 / ИОПК-4.1, 4.3** **2. Письменные задания на анализ грамматических категорий** Задание 3. Категория времени в английском языке 1. Найдите в электронных СМИ (BBC, Guardian и др.) 8 примеров употребления временных форм группы Perfect. 2. Выполните грамматический разбор формы (время, аспект, залог, модальность). 3. Объясните значение и функцию формы в контексте. **ИОПК-4.2, 4.3** Задание 4. Категория числа существительных

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			1. Используя электронный словарь, определите особенности числа у существительных: *advice, news, police, data, criteria, scissors, furniture.* 2. Создайте сравнительную таблицу: «Форма в английском» — «Перевод» — «Особенности употребления». **3. Практико-ориентированные задания с обработкой информации** Задание 5. Создание схемы грамматического строя английского языка 1. Систематизируйте информацию о грамматических уровнях английского языка: – морфология; – синтаксис; – словообразование; – функциональная грамматика. 2. Создайте инфографику или интеллект-карту (например, в Canva/Miro). **ИОПК-4.2 — выбор оптимальных способов работы** Задание 6. Сравнительный анализ грамматических категорий английского и русского языков 1. Выберите одну категорию (время, залог, число, степень сравнения и др.) 2. Найдите описание в двух электронных источниках (грамматики, словари, учебные ресурсы). 3. Подготовьте сравнительную таблицу на 1 страницу и выводы. **4. Задания на синтаксический анализ** Задание 7. Анализ структуры предложения 1. Используя корпусную платформу, выберите 5 сложных предложений. 2. Проанализируйте: – тип сложного предложения; – средства связи; – коммуникативный тип; – порядок слов. 3. Представьте результаты в виде схем. Задание 8. Практика трансформаций

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			Преобразуйте предложения, применяя грамматические трансформации: 1. Актив ↔ Пассив 2. Придаточное предложение → инфинитивная конструкция 3. Прямая речь ↔ косвенная речь Используйте электронные справочники для проверки корректности. **5. Творческие и проектные задания** Задание 9. Мини-исследование Подготовьте краткое исследование (2–3 стр.) на тему: **«Особенности грамматической вариативности в современном английском языке»**, используя электронные базы (корпуса, словари, новости). Задание 10. Создание обучающего мини-материала Создайте цифровой обучающий материал по теме (видео 3–5 минут, презентация или интерактивная таблица). Используйте цифровые инструменты (PowerPoint, Canva, Padlet и др.).
Тема 1. Типы лингвистических единиц.	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействи	ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	**1. Аналитические задания с использованием электронных словарей и корпусов** **Задание 1. Анализ частей речи с помощью корпуса** Используйте British National Corpus (BNC) или Corpus of Contemporary American English (COCA) для нахождения 10 примеров употребления слов run, light и fast. Определите, к какой части речи относится каждое слово в найденных примерах. Результаты представьте в таблице формата Excel или Google Sheets. Цель: развивает умение проводить корпусный анализ и определять категории слов. **Задание 2. Электронный словарь как средство анализа морфемного**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
	я в рамках переводческой деятельности		**состава** Исследуйте морфемный состав слов unbelievable, globalization, childish с помощью Cambridge Dictionary или Merriam-Webster. Определите способы словообразования (аффиксальное, деривационное, композитное и т.п.). Оформите результаты в кратком отчёте (PDF или DOCX). Цель: формирует навыки структурного анализа и понимания механизмов словообразования. **2. Письменные задания на анализ грамматических категорий** **Задание 3. Категория падежа имен существительных** Найдите в онлайн-СМИ (BBC, Guardian) 8 примеров употребления существительных в формах Genitive ('s) и Prepositional Case (of + noun). Сделайте грамматический разбор каждой конструкции. Выявите закономерности и правила употребления падежных форм. Цель: улучшает понимание функционирования грамматических конструкций. **Задание 4. Категория степеней сравнения прилагательных** Изучите образование степени сравнения прилагательных (good/better/best, bad/worse/worst) с помощью электронного словаря. Составьте сравнительную таблицу особенностей степеней сравнения (правила, исключения, случаи нерегулярности). Приложите примеры из корпусов или СМИ. Цель: углубляет навыки анализа грамматических явлений и систематизации

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			материала. **3. Практико-ориентированные задания с обработкой информации** **Задание 5. Система лексико-грамматических классов английского языка** Охарактеризуйте основные классы слов английского языка (существительные, глаголы, прилагательные, предлоги): – Частота употребления. – Специфичные черты каждой группы. – Функции в предложениях. Создайте схему (инфографику, интеллект-карту) для наглядного представления. Цель: вырабатывает способность выделять ключевые признаки и наглядно представлять структуру языка. **Задание 6. Компарация категорий английского и родного языка** Возьмите одну грамматическую категорию (падеж, вид, время и т.п.). Найдите описание в электронных ресурсах (словари, учебники, статьи). Составьте таблицу сравнения и сделайте вывод. Цель: повышает осознание межъязыковых различий и стимулирует критическое мышление. **4. Задания на синтаксический анализ** **Задание 7. Структурный анализ предложений** Из корпуса выберите 5 простых предложений разной структуры.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			Проведите полный синтаксический разбор (тип подлежащего, сказуемого, дополнений, обстоятельств). Представьте результаты схематично (графически). Цель: развивает умения в анализе структуры предложений и выявлении ключевых элементов. **Задание 8. Практика преобразований** **Выполните преобразования предложенных предложений:** Преобразуйте активные конструкции в пассивные и наоборот. Измените придаточные предложения на эквивалентные инфинитивные конструкции. Конвертирование прямой речи в косвенную и обратно. Используйте электронные справочники для верификации результата. Цель: совершенствует навыки трансформирования и владения разными формами передачи информации. **5. Творческие и исследовательские задания** **Задание 9. Самостоятельное исследование** Проведите мини-исследование на тему: «Вариативность функций частиц в современном английском языке» Используйте доступные онлайн-ресурсы (корпусные данные, словари, газеты). Оформите отчёт объёмом 2–3 страницы.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			Цель: способствует развитию самостоятельности и исследовательской активности. **Задание 10. Создание цифрового учебного ресурса** Разработайте обучающее пособие по выбранной вами теме (пример: типы словосочетаний). Форма реализации: короткое видео (до 5 мин), интерактивная презентация или обучающая таблица. Используйте удобные цифровые инструменты (Canva, PowerPoint, Padlet и др.). Цель: мотивирует применять полученные знания в творческой форме и развивать цифровую грамотность.
Тема 2. Способы словообразования	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного	ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	1. **Подготовьте реферат по одной из тем на выбор** 1. Лексические сокращения слов. 2. Лексические сокращения словосочетаний. 3. Графические сокращения. 4. Семантические группы неологизмов. 5. Образование неологизмов с помощью конверсии. 6. Контекстуальный анализ как один из методов семантического исследования. **Требования** Реферат – письменная работа объемом 5-10 печатных страниц, выполняемая студентом в течение длительного срока (от одной недели до месяца). Реферат (от лат. referrer – докладывать, сообщать) – краткое точное изложение сущности какого-либо вопроса, темы 8 на основе одной или нескольких книг, учебников, монографий или других первоисточников. Реферат должен

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
	взаимодействия в рамках переводческой деятельности		содержать основные фактические сведения и выводы по рассматриваемому вопросу. Реферат отвечает на вопрос – что содержится в данной публикации (публикациях), однако это не механический пересказ работы, а изложение ее существа. Тему реферата может предложить преподаватель или сам студент, в последнем случае она должна быть согласованна с преподавателем. Материал подается не столько в развитии, сколько в форме констатации или описания. 2. **Напишите научное эссе не менее 200 слов по одной из тем** 1. Структура производных слов и методы ее анализа 2. Аффиксальное словообразование 3. Конверсия, ее сущность и семантические модели
Тема 3. Фразеология	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой	**1. Аналитические задания с использованием электронных словарей и корпусов** **Задание 1. Анализ идиом и устойчивых выражений по корпусным данным** Найдите в корпусе British National Corpus (BNC) или COCA 10 примеров устойчивого сочетания слов (idioms or collocations): break the ice, cut corners, rain cats and dogs. Определите, в каком контексте используются эти выражения. Оформите результаты в виде таблицы (Excel или Google Sheets). Цель: развивает навыки поиска и анализа фразеологических единиц. **Задание 2. Работа с электронными словарями для изучения фразеологии** С помощью Cambridge Dictionary или Merriam-Webster изучите значения и происхождение фразеологизмов: hit the nail on the head, in hot water, make

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
	деятельности	деятельности.	ends meet. Определите тип фразеологизма (метафора, сравнение, эвфемизм и т.д.). Представьте результаты в виде короткой справки (PDF или DOCX). Цель: знакомит с методами анализа фразеологических единиц и расширяет кругозор. **2. Письменные задания на анализ фразеологии** **Задание 3. Категория стиля фразеологизмов** Выделите примеры устоявшихся выражений в статьях BBC или The Guardian, относящихся к разным жанрам (новостные заметки, интервью, публицистика). Классифицируйте их по стилю (нейтральный, книжный, разговорный). Оцените уместность использования этих выражений в выбранном жанре. Цель: учит правильно подбирать стилистически окрашенные фразеологизмы в зависимости от контекста. **Задание 4. Устойчивые сочетания и грамматические особенности** Определите особенности грамматического согласования в сочетаниях: on the one hand... on the other hand, neither fish nor fowl, once in a blue moon. Составьте сравнительную таблицу грамматических признаков этих выражений. Цель: показывает взаимосвязь фразеологии и грамматики. **3. Практико-ориентированные задания с обработкой информации**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			Задание 5. Организация фразеологического материала Разработайте карту памяти (mind map) или диаграмму, отражающую наиболее распространенные тематические группы фразеологизмов (про животных, еду, одежду и т.д.). Включите иллюстрации и пояснения. Цель: облегчает запоминание и систематизацию фразеологизмов. **Задание 6. Сравнение фразеологии английского и русского языков** Выберите любую фразу из русской культуры (например, "семь пятниц на неделе") и найдите ей эквиваленты в английском языке. Сопоставьте их по смыслу и особенностям употребления. Напишите краткий отчет (PDF или DOCX). Цель: развивает навыки сопоставительного анализа и культурологического осознания. **4. Задания на интерпретационный анализ фразеологизмов** **Задание 7. Применение фразеологизмов в реальной практике** Подберите из корпусных данных или прессы пять примеров ситуаций, где использованы фразеологизмы. Определите, как меняется смысл высказывания при замене фразеологизма на прямое выражение. Представьте ваши наблюдения в виде короткого отчета (Word/PDF). Цель: демонстрирует значимость фразеологизмов для эмоциональной окраски и выразительности речи.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			Задание 8. Трансформация фразеологизмов **Возьмите следующие устойчивые выражения и выполните трансформации:** **Переформулируйте метафорические выражения буквально. Попробуйте создать собственные ситуации с новыми фразеологическими конструкциями.** Примеры: To spill the beans → раскрыть секрет Break the bank → разориться Цель: развивает креативность и умение интерпретировать скрытые смыслы фразеологизмов. **5. Творческие и исследовательские задания** **Задание 9. Проектное задание: создание коллекции фразеологизмов** Соберите коллекцию фразеологизмов по определенной теме (например, путешествия, еда, спорт). Представьте их визуально (инфографика, плакаты, карточки). Цель: создает условия для активного освоения и визуализации фразеологического материала. **Задание 10. Презентация своего исследования** Проведите презентацию своей собранной коллекции фразеологизмов перед

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			группой или преподавателем, сопроводив комментарием об особенностях и интересных фактах. Цель: усиливает коммуникативные навыки и мотивацию к изучению иностранного языка.
Тема 4. Слово – значение – понятие	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках	**I. Терминология** **1. Что такое семантическое ядро слова?** Объясните термин на примере слова friend. **2. Какое различие между денотацией и коннотацией?** Приведите пример, иллюстрирующий разницу между ними. **3. Чем отличаются омонимы от полисемантов?** Проиллюстрируйте свое понимание примерами английских слов. **4. Дайте определение понятию «синонимия».** Назовите три синонима к слову happy и поясните оттенки значений каждого. **5. Опишите явление антонимии.** Подберите два антонима к слову large, обозначив различия в значениях. **II. Анализ значения слова** Определите значение выделенных слов в предложениях ниже. Укажите возможные варианты толкования и выберите наиболее подходящий вариант в зависимости от контекста. 1. She gave him a warm welcome at the party. Варианты значений: горячий, теплый, сердечный, дружественный.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			2. The company made substantial investments in new technologies. Значение слова *substantial*: значительный, прочный, надежный, важный. 3. He has an extensive collection of rare books. Возможные значения слова *extensive*: обширный, подробный, продолжительный, глубокий. **III. Работа с синонимами и антонимами** **Подберите подходящие синонимы и антонимы к следующим словам, исходя из заданного контекста:** 1. Quick: Быстро сделать домашнее задание перед уроком. Синонимы: fast, rapid, swift. Антонимы: slow, leisurely, gradual. 2. Intelligent: Студент хорошо справился с трудным экзаменом. Синонимы: clever, smart, bright. Антонимы: stupid, dull, foolish. 3. Beautiful: Красивый пейзаж горы вечером. Синонимы: lovely, attractive, charming. Антонимы: ugly, unpleasant, hideous. **IV. Семантический анализ текста** Прочитайте следующий отрывок и определите смысловые связи между словами. Какие из них являются синонимами, антонимами, омонимами или

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			имеют разные значения в данном тексте? *The ship was lost in the stormy sea. Despite their efforts to find it, the crew faced danger from all sides.* Определите типы связей между словами lost, find, danger, efforts. Есть ли в тексте омонимы или полисемия? Если да, приведите примеры. **V. Напишите научное эссе не менее 200 слов по одной из тем** 1. Слова и их значения 2. Типы лексических значений 3. Роль контекста в реализации и функционировании значений слов 4. Методы анализа значений слова
Тема 5. Семантические изменения	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках	**I. Теоретический материал** **Изучите теоретический материал по теме** Семантическое изменение — процесс трансформации значения слова с течением времени. Оно может происходить под влиянием социальных, культурных и исторических факторов. Основные типы семантического изменения включают расширение значения, сужение значения, повышение значимости (эволюция позитивного смысла), снижение значимости (деградация негативного смысла). **Выполните практические задания** **Задание №1. Определение типа семантического изменения** Определите тип семантического изменения каждого приведенного ниже примера: Слово Первоначальное значение Современное значение NICE "Неприятный, грубый" "Приятный, хороший" AWEFUL "Исполненный благоговением" "Отвратительный, ужасный" ARTIFICIAL "Сделанный искусственно" "Ненатуральный, поддельный"

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
	переводческой деятельности		CLOSET "Комната, чулан" "Шкаф для хранения вещей" Типы семантического изменения: расширение значения, сужение значения, улучшение значения, ухудшение значения. **Задание №2. Анализ причины семантического изменения** Для каждого из приведенных ниже примеров определите причину семантического изменения: LIVERY: Первоначально означало еду, предоставляемую слугам, теперь означает одежду, форму сотрудников. Причины семантического изменения: социальные факторы, культурные сдвиги, исторические события. **Задание №3. Приведение собственных примеров** Приведите три собственных примера слов, претерпевших значительные семантические изменения в английском языке. Укажите первоначальное и современное значение, а также тип семантического изменения. **Задание № 4. Подготовьте групповой проект на одну из тем:** 1. Семантика английских слов. 2. Уровни анализа семантической культуры. 3. Сложные слова и словосочетания в английском языке. **Задание № 5. Подготовьте реферат по одной из тем на выбор** 1. Сложные слова нейтрального типа.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			2. Сложные слова морфологического типа. 3. Сложные слова синтаксического типа. 4. Суффиксальные неологизмы. 5. Префиксальные неологизмы. 6. Лексические сокращения слов. **Требования** Реферат – письменная работа объемом 5-10 печатных страниц, выполняемая студентом в течение длительного срока (от одной недели до месяца). Реферат (от лат. referrer – докладывать, сообщать) – краткое точное изложение сущности какого-либо вопроса, темы 8 на основе одной или нескольких книг, учебников, монографий или других первоисточников. Реферат должен содержать основные фактические сведения и выводы по рассматриваемому вопросу. Реферат отвечает на вопрос – что содержится в данной публикации (публикациях), однако это не механический пересказ работы, а изложение ее существа. Тему реферата может предложить преподаватель или сам студент, в последнем случае она должна быть согласованна с преподавателем. Материал подается не столько в развитии, сколько в форме констатации или описания.
Тема 6. Полисемия, омонимия, антонимия, синонимия	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и	**Задание 1. анализ части речи по корпусным данным** Цель: Развитие навыков самостоятельного поиска и анализа лингвистических данных с помощью корпусов. Описание: Используйте корпуса BNC (British National Corpus) или COCA (Corpus of Contemporary American English) для нахождения 10 примеров употребления слов run, light, fast. Запишите контексты их употребления. Определите, к какой части речи относится каждое слово в примерах

<table>
<tr><th>Тема</th><th>Код и формулировка компетенции</th><th>Индикаторы достижения компетенции</th><th>Типовое задание для самостоятельной работы</th></tr>
<tr><td></td><td>результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности</td><td>письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках</td><td>(существительное, глагол, прилагательное, наречие и т.п.).
Результаты представьте в таблице формата Excel или Google Sheets.

Пример заполнения таблицы:
<table>
<tr><td>Пример</td><td>Часть речи</td><td>Значение</td></tr>
<tr><td>He ran to the store</td><td>Глагол</td><td>Бежать</td></tr>
<tr><td>The car has a fast engine</td><td>Прилагательное</td><td>Быстрый</td></tr>
<tr><td>I need to take a quick run today</td><td>Существительное</td><td>Пробежка</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td></tr>
</table>

Задание 2. Электронный словарь как инструмент анализа лексики

Цель: Освоение методов выявления типов смысловых связей с помощью электронных ресурсов.

Описание:

Воспользуйтесь онлайн-ресурсами Oxford Learner's Dictionaries или Macmillan Dictionary для исследования полисемии, антонимии, синонимии и омонимии слов hand, clear, head.
Для каждого слова выполните следующее:
1. Подберите минимум два разных значения (полисемия);
2. Найдите антонимы и синонимы (если есть);
3. Опишите случаи омонимии (слова с одинаковым написанием, но разными значениями).</td></tr>
</table>

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			Результат оформите в виде краткого отчета в PDF или DOCX. Пример оформления отчета: Слово: hand Значения: 1. Рука (часть тела) 2. Человек, помогающий в работе (переносное значение) Антонимы: foot (для руки) Синонимы: arm (рука) Омонимы: hand (ручка двери) **Задание 3. создание схемы особенностей полисемии** Цель: Формализация понимания механизмов развития полисемии и структурирование полученных знаний. Описание: Изучите словарные статьи слов bank, fall, ring в одном из указанных словарей. Выявите максимальное количество значений каждого слова и распределите их по тематическим группам (например, переносные значения, метафорические смыслы). Разработайте визуальную схему (граф, диаграмму) распределения значений и поясняющую инструкцию по схеме. Метод исполнения: Infographic или mind map в инструменте Canva или Miro. **Задание 4. творческое проектное задание** Цель: Применение изученной теории в практической деятельности.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			Описание: Подготовьте краткий исследовательский отчет (до 3 страниц текста + иллюстрации):Тема: «Использование полисемии, антонимии и синонимии в современных рекламных кампаниях». Исследуйте рекламные лозунги известных брендов, выявляя использование приемов полисемии, антонимии и синонимии. Сделайте вывод о роли данных явлений в эффективном рекламировании продукта. Презентация проекта должна включать презентационные элементы (иллюстрации, схемы). Рекомендуемые инструменты: PowerPoint, Prezi, Adobe Spark. **Задание 5. Сравнительная характеристика** Цель: Углубление понимания процессов расширения и сужения значения слов. Описание: Возьмите одно исторически распространенное английское слово (craft, art) и проанализируйте его развитие в смысле (процесс расширения/сужения значения). Составьте две таблицы: Таблица 1: Исторические значения (Old English, Middle English, Modern English). Таблица 2: Примеры современного использования в публицистическом стиле. Сделайте выводы о влиянии исторического процесса на современное

<table>
<tr><th>Тема</th><th>Код и формулировка компетенции</th><th>Индикаторы достижения компетенции</th><th>Типовое задание для самостоятельной работы</th></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td>состояние лексики.

Задание 6. Напишите научное эссе не менее 200 слов по одной из тем
1. Полисемия и омонимия
2. Синонимия
3. Слова, обозначающие отношения противоположности (антонимия и др.)</td></tr>
<tr><td>Тема 7. Происхождение словарного состава, исконная лексика</td><td>ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности</td><td>ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы.
ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой.
ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках</td><td>1. Аналитические задания с использованием электронных словарей и корпусов

Задание 1. Исследование происхождения слов с древнеанглийскими корнями

Выберите пять наиболее распространенных слов, восходящих к древнеанглийскому языку (например, house, water, eat, cow, father).
Используйте Кембриджский словарь (Cambridge Dictionary) или Оксфордский учебный словарь (Oxford Learners' Dictionary).
Проверьте происхождение каждого слова, используя электронную версию Etymonline.
Постройте таблицу с указанием:
слова;
оригинального древнеанглийского эквивалента;
возможного германского или индоевропейского корня.
<table>
<tr><td>Английское слово</td><td>Древнеангл. эквивалент</td><td>Индоевроп./герман. корень</td></tr>
<tr><td>house</td><td>hūs</td><td>dom-</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td></tr>
</table>
Задание 2. Анализ частотности исконных слов в корпусе</td></tr>
</table>

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			Откройте Корпус современного американского английского (COCA) или Британский национальный корпус (BNC). Поискать частоту встречаемости пяти древних английских слов (house, eat, water и т.д.) и определить их долю среди всех употребляемых слов. Своеобразием исконной лексики является её высокая частота употребления. Объясните почему? Результат: Отчет в формате Word/PDF. **2. Письменные задания на изучение исторических слоев лексики** **Задание 3. Изучение заимствований vs. исконные корни** Выбрать десять часто используемых слов английского языка, имеющих латинское или французское происхождение (restaurant, information, computer, etc.). Проследить историю заимствования и сравнить с теми же словами, имеющими англосаксонские корни. Написать короткое эссе (около страницы), сравнивая оба слоя лексики по следующим критериям:уровень стилистической окраски; сфера использования; эмоциональная окраска. Результат: Эссе в формате PDF/DOCX. **3. Практико-ориентированные задания с обработкой информации** **Задание 4. Обзор историко-лингвистических исследований исконной лексики** Найти хотя бы два научных труда (электронные статьи или главы книг),

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			посвящённые происхождению словарного состава английского языка. Прочитайте избранные публикации и выделите ключевые моменты, касающиеся специфики англо-саксонской лексики. Напишите краткую рецензию объемом около одной страницы. Результат: Рецензия в формате PDF/DOCX. **4. Творческое и проектное задание** **Задание 5. Инфографика «Развитие исконной лексики английского языка»** Используя полученные знания о происхождении словарного состава, создать наглядную инфографику (визуализировать исторический путь эволюции английского языка). Выделите периоды языкового влияния (английский—нормандская оккупация—средневековая латынь и современный английский). Использовать сервисы визуализации (Canva, Miro, Piktochart). Результат: Графический файл (PNG/JPG). **Дополнительные рекомендации:** Перед началом выполнения заданий ознакомьтесь с учебниками и справочниками по исторической фонетике и лексикологии английского языка. Если возникают трудности с поиском нужного материала, обращайтесь за консультацией преподавателя.
Тема 8. Обогащение словарного состава	ПК -1. Способен проводить независимую	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы.	**Часть I. Теоретический материал** **Задание №1. Дайте определение понятию «заимствование».**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
английского языка за счет иноязычных заимствований	экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках	**Задание №2. Перечислите и охарактеризуйте основные типы заимствованных слов в английском языке.** **Задание №3. Приведите примеры фонетических изменений, которым подвергаются заимствования в процессе адаптации к английскому языку.** **Задание №4. Объясните, почему некоторые заимствования сохраняют свою оригинальную форму и произношение даже спустя долгое время после попадания в английский язык?** **Часть II. Практическое задание** **Задание №5. Определите происхождение каждого из приведённых ниже слов и назовите группу языков-доноров (например, латинский, французский, немецкий):** - Ballet - Piano - Restaurant - Kindergarten - Alphabet - Information - Karaoke - Polo - Blitzkrieg - Yoga **Задание №6. Распределите заимствования по группам в зависимости от степени ассимиляции в английском языке:** - Полностью адаптированные («англизированные») слова

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			- Частично адаптированные слова - Незначительно адаптированные или сохраняющие исходную форму слова Пример списка слов для распределения: - Pizza - Café - Schadenfreude - Tsunami - Dossier - Fjord - Guru - Chauffeur - Sputnik - Zeitgeist **Задание №7. Какие фонетические изменения претерпели указанные ниже заимствования при переходе в английский язык?** - Cliché → *cliche* - Rendez-vous → *rendezvous* - Potato → *potato* (первоначально испанский "*patata*") - Tomato → *tomato* (испанский "*tomate*") - Pyjamas → *pajamas* **Задание №8. Составьте список минимум из пяти примеров современных заимствований (после XX века), ставших популярными в английском языке благодаря глобализации и культурному обмену.** **Часть III. Творческое задание** **Задание №9. Напишите небольшой рассказ (около 150 слов), используя**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			преимущественно заимствованные слова разных периодов и стран происхождения. **Задание №10. Представьте себя исследователем истории языка. Предложите гипотезу относительно будущего развития заимствований в английском языке. Каковы возможные причины новых волн заимствований и их последствия для современного состояния языка?** **Задание № 11. Подготовьте групповой проект на одну из тем:** 1. Классические заимствования в английском языке. 2. Заимствование латинских слов в английском языке. 3. Заимствование французских слов в английском. 4. Отражение периода христианизации на развитие английского языка. 5. Этимологические дублеты. 6. Ассимиляция заимствованных слов и ее этапы. 7. Влияние эпохи Ренессанса на развитие английского языка. 8. Интернациональные слова в английском языке. **Оформите проект в виде презентации (не менее 10 слайдов)**
Тема 9. Классификация лексики по исторической отнесенности	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области	**Часть I. Теоретический материал** Задание №1. Что такое исторически обусловленная классификация лексики? Назовите её ключевые принципы. Задание №2. Опишите три основных типа классификации слов по исторической отнесённости: архаизмы, историзмы, неологизмы. Приведите примеры каждой группы. Задание №3. Чем отличаются архаизмы от историзмов? Почему важно различать эти два термина? Задание №4. Какова роль неологизмов в развитии английского языка? Какие факторы способствуют появлению новых слов?

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
	межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках	**Часть II. Практическое задание** Задание №5. Распределите следующие слова по категориям: архаизмы, историзмы, неологизмы: - Thou - Internet - Viking - Fax - E-mail - Yeoman - Smartphone - Phaeton - Videophone - Shilling Задание №6. Проанализируйте следующую фразу с точки зрения исторического развития английской лексики: *"The knight rode his steed to the castle, where he was greeted by a yeoman."* Какие слова являются архаизмами или историзмами? Почему они используются именно таким образом? Задание №7. Укажите, какие из перечисленных слов возникли в результате технических инноваций и появились сравнительно недавно: - Telegraph - Automobile - Television - Laser

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			- Computer - Rocket - Telescope - Microprocessor - Helicopter - Aeroplane Задание №8. Найдите в предложениях современные неологизмы и определите область, откуда они пришли (IT-технологии, медицина, спорт и др.). 1. The new app is really user-friendly. 2. She has been using her fitness tracker for two weeks now. 3. The latest research shows that this drug can cure certain types of cancer. 4. This software allows you to stream your favorite TV series online. 5. They use drones to deliver packages in remote areas. **Часть III. Творческое задание** Задание №9. Придумайте диалог, включив в него хотя бы одно слово из каждой категории: архаизм, историзм, неологизм. Задание №10. Оцените современное состояние английского языка с точки зрения появления новых слов и исчезновения старых. Какие тенденции можно наблюдать в XXI веке? Задание № 11. Подготовьте реферат по одной из тем на выбор 1. Роль заимствований в формировании и развитии словарного состава английского языка. 2. Заимствования из кельтского языка. 3. Периодизация заимствований из латинского языка.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			Требования Реферат – письменная работа объемом 5-10 печатных страниц, выполняемая студентом в течение длительного срока (от одной недели до месяца). Реферат (от лат. referrer – докладывать, сообщать) – краткое точное изложение сущности какого-либо вопроса, темы 8 на основе одной или нескольких книг, учебников, монографий или других первоисточников. Реферат должен содержать основные фактические сведения и выводы по рассматриваемому вопросу. Реферат отвечает на вопрос – что содержится в данной публикации (публикациях), однако это не механический пересказ работы, а изложение ее существа. Тему реферата может предложить преподаватель или сам студент, в последнем случае она должна быть согласованна с преподавателем. Материал подается не столько в развитии, сколько в форме констатации или описания.
Тема 10. История английской и американской лексикографии; типы словарей	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках	**Часть I. Теоретический материал** Задание №1. Дайте определение понятия «лексикография». Охарактеризуйте её значение для изучения языка. Задание №2. Расскажите историю возникновения первых словарей английского языка. Кто считается основоположником современной англоязычной лексикографии? Задание №3. Опишите различия между британской и американской традициями составления словарей. Приведите примеры наиболее известных британских и американских словарей. Задание №4. Назовите и охарактеризуйте основные типы словарей по структуре подачи материала: орфографические, толковые, двуязычные, энциклопедические и другие.

<table>
<tr><th>Тема</th><th>Код и формулировка компетенции</th><th>Индикаторы достижения компетенции</th><th>Типовое задание для самостоятельной работы</th></tr>
<tr><td></td><td>переводческой деятельности</td><td></td><td>
Часть II. Практическое задание

Задание №5. Установите соответствие между названиями словарей и их создателями:

Словарь
Webster's Dictionary
Oxford English Dictionary
Roget’s Thesaurus
Chambers Dictionary
Merriam-Webster Dictionary
Создатель
Dr. Samuel Johnson
Noah Webster
Peter Mark Roget
William Chambers
James Murray et al.
Задание №6. По каждому типу словаря дайте пример конкретной ситуации, когда этот словарь может оказаться полезным:

Орфографический словарь
Толковый словарь
Этимологический словарь
Энциклопедический словарь
Двуязычный словарь

Задание №7. Заполните таблицу, сравнивая британские и американские подходы к созданию словарей:
<table>
<tr><td>Критерий сравнения</td><td>Британская традиция</td><td>Американская традиция</td></tr>
<tr><td>Структура статей</td><td></td><td></td></tr>
</table>
</td></tr>
</table>

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы

Подход к толкованию значений		
Особенности орфографии		
Отражение региональной вариативности		

Задание №8. Из предложенного текста выделите слова, значения которых лучше всего искать в соответствующих типах словарей:

"Bifurcation of powers leads to anarchy if not properly regulated by judicial oversight."

Какой словарь выбрать для понимания специфического юридического термина ("judicial") и общего смыслового объяснения слова ("bifurcation")?

Часть III. Творческое задание

Задание №9. Разработайте структуру первой страницы нового англо-русского учебного словаря для школьников начальной школы. Включите элементы оформления, рубрики и особенности подачи материала.

Задание №10. Рассмотрите развитие онлайн-словарей и мобильных приложений в современном мире. Насколько эффективно они заменяют традиционные бумажные издания?

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
Тема 11. Происхождение американизмов; типы различий между британским и американским вариантами английского языка	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы. ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой. ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках	Задание №1: Объясните происхождение следующих американизмов, указывая, связаны ли они с культурой, географическими особенностями, историей или технологиями США: 1. *barbecue* 2. *cowboy* 3. *gridiron* 4. *brownie* 5. *hamburger* **Задание №2:** Приведите три примера заимствований из индейских языков, ставших частью американского варианта английского языка, и поясните их значение. **Задание №3:** Опишите процесс формирования американизмов путем переосмысления существующих английских слов (например, слово *truck*, которое изначально означало тележку, стало обозначением грузового автомобиля). **Задание №4:** Определите четыре основных типа лексических различий между британским и американским английскими языками и приведите конкретные примеры каждого типа: 1. Различия в значениях одинаковых слов (*fanny pack vs bum bag*) 2. Использование разных синонимов (*cell phone vs mobile phone*) 3. Отличия в терминологии повседневных предметов (*pavement vs sidewalk*) 4. Отличия в профессиональной терминологии (*CV vs resume*) **Задание №5:**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			Проанализируйте причины возникновения указанных вами типов различий. Какие факторы способствуют формированию отличительных черт двух вариантов английского языка? **Задание №6:** Подготовьте небольшой список наиболее распространенных американских идиом, неизвестных большинству носителей британского английского, и предложите их эквиваленты в британской версии. **Задание № 7.** **Напишите научное эссе не менее 200 слов по одной из тем** 1. Лексические особенности английского языка в США 2. Канадский, австралийский и индийский варианты английского языка 3. Шотландский и ирландский варианты английского языка

Критерии оценивания самостоятельной работы:

Оценка	Критерии оценивания
отлично	выставляется если работа носит научно-исследовательский характер, проанализирован и сделан сравнительный анализ нескольких литературных источников, приведены примеры
хорошо	выставляется если проанализирован и сделан сравнительный анализ нескольких литературных источников, приведены примеры
удовлетворительно	выставляется если проведен сравнительный анализ научно-методической литературы, приведены примеры
неудовлетворительно	выставляется если работа прошла проверку на антиплагиат и соответствует требованиям оформления

4. МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета с оценкой.

4.1. Вопросы к зачету с оценкой/экзамену:

1. Характерные особенности английской лексики (большой процент односложных немотивированных слов, роль омонимии, многозначности, контекстуальной обусловленности слов, высокий процент заимствованных слов).
2. Проблема классификации словарного состава английского языка как определенной системы лексических единиц.
3. Слова индоевропейского происхождения и слова общегерманского происхождения как историческая основа словарного состава английского языка.
4. Историческая последовательность заимствований из латинского языка, скандинавских диалектов, нормандского и парижского диалектов французского языка и др. (краткий обзор).
5. Ассимиляция заимствований: типы ассимиляции, этапы ассимиляции, темпы ассимиляции, факторы, обусловливающие степень ассимиляции.
6. Этимологические дублеты (латинского, французского, скандинавского происхождения).
7. Интернациональные слова в составе словарного состава английского языка.
8. Многозначность, синонимия и омонимия аффиксов.
9. Конверсия, или безаффиксальное словообразование, как один из наиболее продуктивных способов образования новых слов в современном английском языке.
10. Различные типы сокращенных слов и аббревиатуры и их функциональное использование.
11. Взаимосвязь между значением слова и его сочетаемостью. Значение и употребление.
12. Смысловая структура многозначности слова.
13. Историческая изменчивость смысловой структуры слова.
14. Лингвистические и экстралингвистические факторы, лежащие в основе семантических процессов.
15. Роль и назначение синонимов как выразительно-экспрессивных средств словарного состава.
16. Многозначность слов и синонимия.
17. Эвфемизмы как особый тип стилистических синонимов.
18. Антонимы как выразительно-экспрессивные средства словарного состава.
19. Различные классификации фразеологических единиц (у В.В. Виноградова, А.И. Смирницкого, Н.Н. Амосовой, А.В. Кунина).
20. Структурные типы фразеологических единиц в современном английском языке.
21. Источники возникновения фразеологических единиц.
22. Особенности английского языка в США.
23. Различия в значении и употреблении ряда английских слов в Англии и Америке.
24. Синонимия и синонимические ряды.
25. Территориальная и социальная дифференциация лексики английского языка как проявление пространственной и временной вариативности языка.

26. Этимологическая и функциональная разнородность лексического состава современного английского языка.
27. Наиболее известные серии британских и американских словарей.

КЛЮЧИ

1. Характерные особенности английской лексики (большой процент односложных немотивированных слов, роль омонимии, многозначности, контекстуальной обусловленности слов, высокий процент заимствованных слов). (Английская лексика отличается высоким процентом односложных немотивированных слов (например, «man», «dog», «good», «go»), что связано с исторической утратой флексий и упрощением морфологической структуры. Омонимия в английском языке чрезвычайно развита из-за большого количества коротких слов и совпадения форм разных частей речи («light» — свет, легкий, зажигать). Многозначность (полисемия) также является характерной чертой: одно слово может иметь десятки значений, которые различаются только контекстуально («run» имеет более 50 значений). Огромный процент заимствованных слов (около 70% лексики) делает английский язык одним из самых гибридных в индоевропейской семье. Контекстуальная обусловленность слов проявляется в том, что значение многих лексем (особенно глаголов и существительных) определяется только через их синтаксическое окружение и ситуацию общения.)
2. Проблема классификации словарного состава английского языка как определенной системы лексических единиц. (Классификация словарного состава английского языка осложняется его гетерогенностью (смешением исконных и заимствованных пластов, разной степени ассимиляции). Существует несколько подходов: этимологический (деление на исконную лексику и заимствования по языкам-источникам), стратификационный (по стилистической окраске: книжная, нейтральная, разговорная, вульгарная), частеречный и словообразовательный. Также выделяют классификацию по активному/пассивному запасу (устаревшие слова, неологизмы, термины), по сфере употребления (общенародная vs диалектная, жаргонная, профессиональная). Проблема усугубляется отсутствием четких границ между группами: одно и то же слово может быть и заимствованным, и термином, и стилистически окрашенным. Наиболее полной считается комплексная классификация, учитывающая происхождение, употребление и функционально-стилистические характеристики единиц.)
3. Слова индоевропейского происхождения и слова общегерманского происхождения как историческая основа словарного состава английского языка. (Слова индоевропейского происхождения составляют самый древний пласт английской лексики, включающий термины родства («father», «mother», «brother»), части тела («nose», «heart»), основные глаголы («be», «eat», «stand»), местоимения («I», «you», «that») и числительные. Общегерманский слой сформировался после выделения германских племен из индоевропейской общности и включает слова, общие для всех германских языков: названия явлений природы («rain», «winter», «frost»), животных («fox», «sheep»), основные цвета («red», «blue»), суффиксы и грамматические формы. Эти два пласта составляют около 25-30% современной лексики, но являются наиболее частотными и образуют ядро языка (до 80% в повседневной речи). Именно на их основе формировалась грамматическая система и словообразовательные модели. К ним же относятся служебные слова, союзы и предлоги, обеспечивающие связность высказывания.)
4. Историческая последовательность заимствований из латинского языка, скандинавских диалектов, нормандского и парижского диалектов французского языка и др. (краткий обзор). (Первые заимствования из латыни относятся еще к доанглосаксонскому периоду (I-V вв. н.э.): «camp» (военный лагерь), «wall», «wine». Второй слой латинизмов пришел с христианизацией Британии (VI-VII вв.): «bishop», «monk», «school». Заимствования из скандинавских диалектов (VIII-XI вв., эпоха викингов) дали такие слова, как «they»,

«sky», «egg», «law». Нормандское завоевание (1066 г.) принесло огромный пласт французской лексики (около 10 000 слов): «government», «justice», «royal», «dinner». Позже, в эпоху Возрождения (XVI-XVII вв.), произошла вторая волна латинизмов и грецизмов (научная лексика): «philosophy», «biology», «atmosphere». В XVIII-XIX вв. английский заимствовал слова из итальянского (музыка, «piano»), испанского («cigar», «tornado»), арабского («algebra»), хинди («shampoo») и многих других языков в ходе колониальной экспансии.)

5. Ассимиляция заимствований: типы ассимиляции, этапы ассимиляции, темпы ассимиляции, факторы, обусловливающие степень ассимиляции. (Ассимиляция заимствований бывает трех типов: фонетическая (адаптация произношения к английским нормам), грамматическая (присоединение английских окончаний, отказ от иноязычной парадигмы) и семантическая (сужение или расширение значения). Этапы ассимиляции включают: 1) внедрение иноязычного слова в речь билингвов, 2) частичная ассимиляция (сохраняются признаки языка-источника), 3) полная ассимиляция (слово не отличается от исконных). Темпы ассимиляции зависят от частотности употребления слова и времени его вхождения: бытовые слова ассимилируются быстро («window» из скандинавского), термины и книжные слова — медленно. Факторы, влияющие на степень ассимиляции: сходство звуковой структуры с английскими словами, наличие продуктивных словообразовательных моделей, время заимствования и интенсивность использования. Неассимилированные заимствования (варваризмы) сохраняют графический и фонетический облик языка-источника («café», «résumé»).)
6. Этимологические дублеты (латинского, французского, скандинавского происхождения). (Этимологические дублеты — это два (или более) слова в одном языке, восходящие к одной этимологической основе, но пришедшие разными путями и в разное время. В английском языке примеры латинского происхождения: «fragile» (из лат. через франц.) — «frail» (из франц. народной речи); «captain» — «chieftain» (оба из лат. caput, но через разные диалекты французского). Французские дублеты: «cattle» (скот) и «chattel» (имущество) — оба из лат. capitale. Скандинавские: «skirt» (сканд.) — «shirt» (исконно англ.), где разница в произношении начального «sk» vs «sh». Смысловые различия между дублетами могут быть стилистическими (книжное vs разговорное), семантическими (разные значения) или закрепленными за разными сферами. Наличие этимологических дублетов — следствие интенсивных языковых контактов и многослойности заимствований в истории английского языка.)
7. Интернациональные слова в составе словарного состава английского языка. (Интернациональные слова — это лексические единицы, совпадающие или близкие по звучанию и значению во многих языках мира, чаще всего восходящие к греко-латинским основам. В английском языке к ним относятся научные и технические термины: «telephone», «television», «biology», «philosophy», «democracy», «communism». В медицинской лексике: «appendicitis», «diagnosis», «therapy»; в политической: «president», «parliament», «revolution». Латино-греческие аффиксы («anti-», «pre-», «-tion», «-ism», «-logy») также являются интернациональными словообразовательными элементами. Функция интернациональных слов — обеспечение взаимопонимания в науке, технике, дипломатии и международных отношениях. Они часто являются книжными, принадлежат к высокому или нейтральному стилю и легко распознаются носителями разных языков благодаря общему культурному наследию.)
8. Многозначность, синонимия и омонимия аффиксов. (Аффиксы (приставки и суффиксы) в английском языке могут обладать многозначностью, то есть один аффикс выражает несколько разных словообразовательных значений. Например, суффикс «-er» образует существительные со значениями: деятель («writer»), орудие («cutter»), житель («Londoner»). Синонимия аффиксов проявляется в том, что одно и то же значение может передаваться разными аффиксами: значение отрицания дают приставки «un-» («unhappy»), «in-» («inactive»), «non-» («non-profit»), «dis-» («dislike»). Омонимия аффиксов означает совпадение формы разных

аффиксов, имеющих разные значения и происхождение: суффикс «-er» (сравнительная степень прилагательных: «bigger») омонимичен суффиксу «-er» (существительное деятеля: «baker»). Различение омонимичных аффиксов возможно только через анализ части речи и контекста словообразования. Эти явления затрудняют анализ, но расширяют словообразовательные возможности языка.)

9. Конверсия, или безаффиксальное словообразование, как один из наиболее продуктивных способов образования новых слов в современном английском языке. (Конверсия — это безаффиксальный способ словообразования, при котором слово переходит из одной части речи в другую без изменения формы, меняя только синтаксическую функцию и парадигму. Наиболее распространена модель «глагол → существительное» («to run» → «a run» — пробежка) и «существительное → глагол» («a hand» → «to hand» — передавать рукой). Конверсия стала продуктивной в английском языке из-за утраты флексий и упрощения морфологии; это отличает английский от других европейских языков. Продуктивность конверсии поддерживается высокой частотностью односложных слов и способностью английских существительных легко превращаться в глаголы даже в современной речи («to google», «to email», «to text»). Стилистическая функция конверсии — создание образности, экономия средств, придание динамики и разговорного оттенка. Конверсия также используется в терминотворчестве (компьютерный сленг: «to interface», «to output»).)
10. Различные типы сокращенных слов и аббревиатуры и их функциональное использование. (Сокращенные слова делятся на несколько типов: инициальные аббревиатуры (произносимые по буквам — «BBC», «USA» — или как слова — «NATO», «UNESCO»), усечения (апокопа — отсечение конца: «ad» из «advertisement»; синкопа — отсечение середины: «ma’am» из «madam»; апокопа — отсечение начала: «phone» из «telephone»), сложносокращенные слова («radar» из «radio detecting and ranging», «laser»). В современном английском активно используются также графические сокращения («Mr.», «Dr.», «e.g.», «i.e.») и слоговые аббревиатуры («sitcom» из «situation comedy», «comsat» из «communications satellite»). Функциональное использование сокращений: экономия места и времени в письменной речи (особенно в СМС и интернет-коммуникации), создание профессионализмов в научной и технической литературе, формирование неформального тона в разговорной речи и сленге.)
11. Взаимосвязь между значением слова и его сочетаемостью. Значение и употребление. (Значение слова тесно связано с его сочетаемостью (валентностью): характер и круг слов, с которыми данная лексема может вступать в синтаксические и семантические связи, обусловлены ее значением. Например, глагол «to murder» требует одушевленного субъекта и прямого дополнения-лица, в то время как «to kill» имеет более широкую сочетаемость (можно убить животное, растение, время). Существуют лексическая сочетаемость (способность соединяться с определенными словами: «strong tea», но «powerful engine») и грамматическая сочетаемость (управление предлогами и падежами). Нарушение сочетаемости может быть стилистическим приемом (оксюморон: «deafening silence») или ошибкой. Значение слова определяется его употреблением (usage): именно в контексте через сочетаемость реализуется то или иное лексико-семантическое значение многозначного слова.)
12. Смысловая структура многозначности слова. (Смысловая структура многозначного слова (полисемия) представляет собой иерархически организованную совокупность его лексико-семантических вариантов (ЛСВ), связанных отношениями производности. Выделяется центральное (прямое, номинативное) значение, которое наиболее частотно, стилистически нейтрально и минимально зависит от контекста, и периферийные (переносные) значения, возникающие на основе метафорического или метонимического переноса. Например, у слова «foot» центральное значение — «ступня», а периферийные: «основание горы» (foot of the mountain), «нижняя часть страницы» (foot of the page), «единица длины» (foot). Связи между значениями могут быть радиальными (все значения отходят от центрального) или цепочечными (каждое последующее значение вытекает из предыдущего). Понимание смысловой

структуры необходимо для адекватного перевода и анализа стилистических приемов, основанных на игре значений.)

13. Историческая изменчивость смысловой структуры слова. (Смысловая структура слова исторически изменчива: значения могут появляться (неологизация), утрачиваться (архаизация), сужаться, расширяться или сдвигаться. Расширение значения — переход от частного к общему: «bird» ранее означало «птенец», теперь «птица вообще»; «holiday» от «holy day» (церковный праздник) до «любой выходной». Сужение значения — от общего к частному: «meat» ранее означало «любая пища», теперь «мясо»; «deer» — любое животное, теперь «олень». Сдвиг (изменение оценки) может быть негативным (пейорация): «villain» от «крестьянин» до «злодей» или позитивным (мелиорация): «knight» от «слуга» до «рыцарь, благородный человек». Причины изменений: экстралингвистические (изменение реалий, культуры, социального уклада) и лингвистические (эллипсис, влияние других слов, семантическая аналогия).)
14. Лингвистические и экстралингвистические факторы, лежащие в основе семантических процессов. (Экстралингвистические факторы включают изменения в материальной культуре, социальном устройстве, науке и технике: появление новых предметов требует новых названий, уход старых приводит к архаизации («лучина», «соха»). Социальные факторы: изменение оценок (табу, эвфемизация, политкорректность) влияет на семантику («handicapped» → «disabled» → «physically challenged»). Лингвистические факторы включают: закон экономии речевых усилий (усечения, эллипсис: «cell» из «cellular phone»), влияние этимологии (внутренняя форма слова может подталкивать развитие определенных значений), аналогию (выравнивание по продуктивным моделям), дифференциацию синонимов (расхождение значений). Взаимодействие этих факторов определяет направление семантических сдвигов. Важную роль играет также внутриязыковая омонимия: стремление избежать омонимичных столкновений может блокировать некоторые семантические изменения.)
15. Роль и назначение синонимов как выразительно-экспрессивных средств словарного состава. (Синонимы выполняют в языке несколько функций: уточнительную (выбор наиболее точного слова для передачи оттенка значения), стилистическую (переключение регистра: книжное «purchase» vs разговорное «buy»), эмоционально-оценочную (выражение отношения говорящего: «child» vs «kid» vs «brat»). Синонимические ряды позволяют избегать повторов в тексте, создавать градацию (нарастание интенсивности: «good — fine — excellent — superb»), а также служат основой для таких стилистических приемов, как синонимический повтор и нанизывание синонимов. В художественной и публицистической речи синонимы используются для создания точных и выразительных характеристик персонажей и явлений. Наличие богатой синонимии — отличительная черта английского языка, связанная с его многослойной этимологией (исконные, скандинавские, французские, латинские синонимы).)
16. Многозначность слов и синонимия. (Многозначность и синонимия тесно взаимосвязаны: каждое значение многозначного слова входит в свои синонимические ряды. Например, слово «bright» в значении «излучающий свет» синонимично «shining», «radiant»; в значении «умный» — «intelligent», «clever», «smart»; в значении «жизнерадостный» — «cheerful», «merry». Это явление называется «синкретизм синонимии и полисемии» и отражает системный характер лексики. При анализе важно различать омонимию (совпадение формы при отсутствии семантической связи) и многозначность (наличие внутренней семантической мотивации между значениями). Синонимия помогает разграничивать значения многозначного слова: подставляя синонимы в контекст, можно определить, какое именно значение реализовано. С другой стороны, развитие синонимических отношений может приводить к сужению многозначности, поскольку слова «делят» между собой семантическое поле.)
17. Эвфемизмы как особый тип стилистических синонимов. (Эвфемизмы — это нейтральные или смягченные слова, заменяющие грубые, неприличные или неудобные выражения (табу). Они являются стилистическими синонимами к прямым наименованиям, так как

различаются сферой и уместностью употребления. Традиционные темы эвфемизации: смерть («to pass away» вместо «to die»), физиологические отправления («restroom» вместо «toilet»), болезни («the big C» вместо «cancer»), социально уязвимые группы («differently abled» вместо «handicapped»), политика и война («collateral damage» вместо «civilian deaths»). Дисфемизмы (какофемизмы) — намеренно грубые синонимы, выполняющие противоположную функцию. Эвфемизмы быстро устаревают и заменяются новыми, так как приобретают отрицательную коннотацию исходного слова (эвфемистическая спираль). Их функция — поддерживать социальные и этические нормы, избегать конфликтов и эмоционального дискомфорта.)

18. Антонимы как выразительно-экспрессивные средства словарного состава. (Антонимы — слова одной части речи с противоположными значениями, составляющие в языке бинарные или многокомпонентные оппозиции. Классификация антонимов включает: градуальные (допускающие промежуточные степени: «cold — cool — warm — hot»), комплементарные (дополняющие друг друга до целого: «alive — dead», «male — female»), векторные (направленные противоположности: «come — go», «buy — sell»). В художественной речи антонимы служат основой антитезы (противопоставления) и оксюморона (соединения несовместимого: «sweet sorrow»). Они также используются в каламбурах, загадках и афоризмах («The more you give, the less you have»). Антонимия корневых слов («good — bad», «long — short») дополняется аффиксальной антонимией («happy — unhappy», «like — dislike»), что расширяет выразительные возможности языка.)
19. Различные классификации фразеологических единиц (у В.В. Виноградова, А.И. Смирницкого, Н.Н. Амосовой, А.В. Кунина). (В.В. Виноградов выделяет три типа: фразеологические сращения (идиомы с немотивированным значением: «to kick the bucket» — умереть), фразеологические единства (мотивированное переносное значение: «to fish in troubled waters»), фразеологические сочетания (один компонент связан, другой свободен: «to burst into tears»). А.И. Смирницкий классифицирует по структуре: одноместные («by heart»), двухместные («to take care»), многокомпонентные («to have a bee in one’s bonnet»), а также выделяет фразеологические единицы с переменным и постоянным глагольным компонентом. Н.Н. Амосова вводит понятие «контекстологического анализа», выделяя фраземы (единицы с одним переменным компонентом) и идиомы (целостные, непеременные). А.В. Кунин разработал наиболее полную классификацию на основе структурно-семантического подхода, выделяя номинативные, номинативно-коммуникативные, междометные и модальные фразеологизмы.)
20. Структурные типы фразеологических единиц в современном английском языке. (По структуре фразеологические единицы делятся на: 1) фразеологические сочетания типа «глагол + существительное» («to take a decision», «to make a mistake»); 2) фразеологические сочетания типа «существительное + прилагательное» («green light», «red tape»); 3) предложные фразеологизмы («in the long run», «at all costs»); 4) пословицы и поговорки («All that glitters is not gold»); 5) устойчивые сравнительные обороты («as brave as a lion», «as white as snow»); 6) глагольно-наречные сочетания («to give up», «to take off» — фразовые глаголы). По степени семантической слитности выделяют идиомы (немотивированные) и фразеологические сочетания (частично мотивированные). По синтаксической функции — субстантивные («a black sheep»), глагольные («to cut corners»), адъективные («high and mighty»), адвербиальные («once in a blue moon») и междометные («Good heavens!»).)
21. Источники возникновения фразеологических единиц. (Фразеологизмы возникают из нескольких источников: 1) исконно английские обороты, связанные с национальными реалиями и культурой («to carry coals to Newcastle» — возить уголь в Ньюкасл, центр угледобычи); 2) заимствования из латыни («cogito ergo sum»), греческого, французского («tête-à-tête») и других языков; 3) библейские выражения («to wash one’s hands», «a drop in the bucket»); 4) шекспиризмы («to be or not to be», «the green-eyed monster» — ревность);

5) профессиональные жаргоны (морской: «to sail under false colours», спортивный: «to hit below the belt»); 6) литературные произведения, басни Эзопа, сказки; 7) американские реалии и ковбойская культура («to pull up stakes»). Современные источники: кино, телевидение, реклама, интернет-мемы. Фразеологизмы отражают историю, менталитет и национальный характер народа.)

22. Особенности английского языка в США. (Американский английский (AmE) отличается от британского (BrE) на фонетическом, лексическом и отчасти грамматическом уровнях. Фонетические особенности: ротацизм (произнесение «r» после гласных), иное произношение гласных ([æ] в словах типа «dance», «bath» вместо [ɑ:]), слияние звуков в «cot-caught merger». Лексические различия: многие реалии имеют свои названия («apartment» vs «flat», «truck» vs «lorry», «elevator» vs «lift», «fall» vs «autumn»). Грамматические особенности: использование «gotten» как причастия прошедшего времени от «get», предпочтение «will» перед «shall», более частое употребление Present Perfect с «just» и «already» в разговорной речи. В области орфографии: американские упрощения («color» vs «colour», «center» vs «centre», «traveler» vs «traveller»). Причины различий: изоляция колоний, влияние других языков (голландского, немецкого, испанского, индейских языков), языковое творчество переселенцев.)
23. Различия в значении и употреблении ряда английских слов в Англии и Америке. (Многие слова имеют разные значения в BrE и AmE, что может приводить к недоразумениям. Например, «boot» в Англии — багажник автомобиля, в Америке — ботинок; «pants» в США — брюки, в Англии — нижнее белье (брюки — «trousers»); «rubber» в США — презерватив, в Англии — ластик. Глагол «to table» в BrE означает «внести на рассмотрение», в AmE — «отложить обсуждение». «To be pissed» в Англии означает «быть пьяным», в США — «быть разозленным». Различается употребление предлогов: «on the weekend» (AmE) vs «at the weekend» (BrE), «write someone» (AmE) vs «write to someone» (BrE). Существительные с собирательным значением в BrE могут согласуются с глаголом как во мн.ч. («The government are...»), в AmE предпочитается ед.ч. («The government is...»). Эти различия — результат самостоятельного развития вариантов языка и культурных особенностей.)
24. Синонимия и синонимические ряды. (Синонимия — отношение смысловой близости между словами одной части речи; синонимический ряд — группа слов с общим доминантным значением, упорядоченная по степени интенсивности или стилистической окраске. Доминанта ряда — нейтральное слово, наиболее общее по значению (например, «to look» — глагол-доминанта для «to stare», «to gaze», «to glance», «to peep», «to scrutinize»). Синонимы различаются: 1) оттенками значения (идеографические синонимы: «to laugh», «to chuckle», «to giggle», «to roar»); 2) стилистической принадлежностью (стилистические синонимы: «to die» — нейтр., «to pass away» — книжн., «to kick the bucket» — разг.); 3) сочетаемостью (синтагматические синонимы: «strong» — «tea/coffee», «powerful» — «engine/computer»); 4) эмоционально-оценочным компонентом (эмоциональные синонимы: «child» — нейтр., «kid» — фамил., «brat» — пренебр.). Синонимические ряды могут быть замкнутыми и открытыми; их изучение необходимо для стилистического анализа текста и подбора точных выразительных средств.)
25. Территориальная и социальная дифференциация лексики английского языка как проявление пространственной и временной вариативности языка. (Территориальная дифференциация проявляется в существовании диалектов (местных вариантов языка), которые делятся на северные, южные, западные, восточные (в Великобритании) и региональные варианты в США (южный диалект, бостонский, нью-йоркский). Диалектная лексика включает в себя местные слова и формы, не входящие в литературный стандарт. Социальная дифференциация отражает расслоение общества: социальные диалекты (жаргоны) возникают в профессиональных группах (морской жаргон, компьютерный сленг), возрастных (молодежный сленг), замкнутых группах (арго, криминальный жаргон). Пространственная вариативность связана с географией, временная — с историческими изменениями (архаизмы, историзмы,

неологизмы). Оба типа дифференциации отражают непрерывное развитие языка как живого явления. Литературный язык служит наддиалектной нормой, но активно впитывает элементы из территориальных и социальных вариантов.)

26. Этимологическая и функциональная разнородность лексического состава современного английского языка. (Этимологически английская лексика делится на исконную (индоевропейскую, общегерманскую, собственно английскую) и заимствованную (латинскую, скандинавскую, французскую, греческую, итальянскую, испанскую и др.). Эта разнородность создает синонимические ряды из слов разного происхождения, различающихся стилистически: «to begin» (иск.) — «to commence» (фр.) — «to initiate» (лат.) — книжная градация. Функционально лексика делится на нейтральную (основа речи), книжную (научную, официально-деловую, публицистическую, поэтическую) и разговорную (включая сленг, вульгаризмы, жаргоны, диалектизмы). Разнородность проявляется и в словообразовательных предпочтениях: исконные аффиксы (-ness, -hood, -ship) продуктивны в разговорной речи, латино-греческие (-tion, -ity, -ism) — в научной и официальной. Эта двойственность делает английский язык гибким, но сложным для изучения, так как правила часто зависят от происхождения слова.)
27. Наиболее известные серии британских и американских словарей. (В Великобритании наиболее авторитетными являются словари издательства Oxford University Press: Oxford English Dictionary (OED) — полный исторический словарь на 20+ томов, фиксирующий эволюцию слов с 1150 года; Oxford Advanced Learner’s Dictionary (OALD) — для изучающих английский как иностранный. Другие британские серии: Collins COBUILD (с инновационным подходом — объяснение значений в контексте реальных предложений), Longman Dictionary of Contemporary English (LDOCE) (с упором на частотность и сочетаемость), Cambridge Advanced Learner’s Dictionary. В США стандартом являются Merriam-Webster’s Collegiate Dictionary (прямой потомок словарей Ноя Вебстера), American Heritage Dictionary (с иллюстрациями и заметками об употреблении), Random House Webster’s Unabridged Dictionary. Британские словари традиционно ориентированы на историческую и академическую полноту, американские — на практическое употребление и фиксацию современных норм.)

Критерии оценивания зачета с оценкой/экзамена:

Оценка	Критерии оценивания
отлично	Выставляется, если обучающимся правильно и полностью раскрыто содержание материала в пределах программы, чётко и правильно даны определения и раскрыто содержание понятий, точно использованы научные и технические термины, в ответе использованы ранее приобретённые теоретические знания, сделаны необходимые выводы и обобщения
хорошо	Выставляется, если обучающимся раскрыто основное содержание материала в пределах программы, даны определения и раскрыто содержание понятий, в ответе использованы ранее приобретённые теоретические знания, сделаны необходимые выводы и обобщения, но присутствуют незначительные нарушения в последовательности изложения, имеются одна-две неточности в содержании ответа

удовлетворительно	Выставляется, если обучающимся содержание учебного материала изложено фрагментарно, не всегда последовательно, не даны определения, не раскрыто содержание понятий, или они изложены с ошибками, допускаются ошибки и неточности в использовании научной терминологии, отсутствуют выводы и обобщения из предыдущего материала, или возможны ошибки в их изложении
неудовлетворительно	Выставляется, если обучающимся основное содержание учебного материала не раскрыто, не даются ответы на основные вопросы, допускаются грубые ошибки в определении понятий, в использовании терминологии, отсутствуют выводы и обобщения

6 МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ДИАГНОСТИЧЕСКОЙ РАБОТЫ

Задания для диагностической работы должны обеспечивать оценку полностью или частично сформированных компетенций. Каждое задание должно быть привязано к тому или иному индикатору сформированности компетенций.

При формировании заданий для диагностической работы необходимо использовать тестовые задания следующих типов:

Тип задания 1. Задания закрытого типа на установление соответствия.

Тип задания 2. Задания закрытого типа на установление последовательности.

Тип задания 3. Задания комбинированного типа, предполагающие выбор одного правильного ответа из предложенных с последующим объяснением своего выбора.

Тип задания 4. Задания комбинированного типа, предполагающие выбор нескольких ответов из предложенных с последующим объяснением своего выбора.

Тип задания 5. Расчетные задачи.

Все типы заданий должны быть представлены не менее одного раза.

№ п/п	Тема занятия	Код компетенции	Индикатор	Тип задания	Задание	
					Вариант 1	**Вариант 2**
1.	Грамматический строй современного английского языка.	ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информацион	ИОПК-4.1. Знает приемы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	1.	**Установите соответствие между грамматическим термином и его определением, используя электронный словарь.** A. Morphology B. Syntax C. Inflection D. Derivation 1. Раздел грамматики, изучающий изменение формы слова. 2. Раздел грамматики, изучающий строение предложения. 3. Образование новых слов посредством аффиксации. 4. Раздел грамматики, изучающий структуру слов. **Ответ:** A–4; B–2; C–1; D–3	**Установите соответствие между типом грамматического значения и грамматической категорией (используя электронный справочник):** A. Category of Tense B. Category of Voice C. Category of Aspect D. Category of Mood 1. Способ выражения отношения действия к реальности 2. Выражение временной характеристики действия 3. Представление действия как длительного или завершённого 4. Характеристика субъект-объектных отношений **Ответ:** A–2; B–4; C–3; D–1
			ИОПК-4.2.	2.	**Используя онлайн-грамматику,**	**Используя электронный учебник,**

		ных, компьютерных и сетевых технологий.	Умеет выбирать оптимальные способы работы с учетом применения компьютерных технологий		**расположите этапы анализа грамматической структуры предложения в правильной последовательности:** 1. Определение грамматических связей между словами 2. Определение частей речи 3. Определение синтаксической функции словосочетаний 4. Определение типа предложения **Правильная последовательность:** 2 → 1 → 3 → 4	**расположите стадии анализа морфологической структуры слова:** 1. Определение корня 2. Определение словообразовательных аффиксов 3. Определение грамматических аффиксов 4. Определение принадлежности к части речи **Правильная последовательность:** 4 → 1 → 2 → 3
			ИОПК-4.3. Владеет навыками оперативного получения, обработки и управления информацией с учетом применения компьютерных технологий	*3.*	**Используя грамматическую онлайн-базу данных, выберите правильный вариант классификации слов в предложении:** **The doctor considered the case unusual.** Глагол *consider* относится к типу: A. Linking verb B. Transitive verb C. Modal verb D. Auxiliary verb ✔ Выберите правильный ответ и **объясните**, как вы это установили с помощью интернет-ресурса. **Правильный ответ:** B (transitive verb)	**Выберите правильную классификацию сказуемого в предложении, используя электронный грамматический справочник:** **She grew tired.** Глагол *grew* выполняет функцию: A. Auxiliary verb B. Linking verb C. Modal verb D. Transitive verb ✔ Выберите ответ и поясните, какие электронные ресурсы помогли. **Правильный ответ:** B
			ИОПК-4.1. Знает приемы	*4.*	**Используя поисковую систему корпусной грамматики, выберите все**	**Используя корпусный словарь, выберите все грамматические**

			работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией		**грамматические категории, которые относятся к имени существительному в современном английском языке:** 1. Number 2. Tense 3. Case 4. Aspect 5. Gender **Правильные ответы:** 1, 3, 5 Объяснение: через электронный ресурс студент показывает, где нашёл подтверждение.	**категории, относящиеся к глаголу:** 1. Tense 2. Voice 3. Degree of comparison 4. Aspect 5. Mood **Правильные ответы:** 1, 2, 4, 5 Студент объясняет, где нашёл подтверждение.
			ИОПК-4.3. Владеет навыками оперативного получения, обработки и управления информацией с учетом применения компьютерных технологий	*5.*	**Используя частотный корпус (COCA, BNC или иной), определите частоту употребления конструкций с *be going to* и *will* для выражения будущего времени.** 1. Найдите частотность обеих конструкций. 2. Сравните. 3. Сделайте вывод о распределении значений. *Форма ответа — таблица + краткий комментарий.*	**Используя корпус COCA или иной электронный ресурс:** 1. Найдите 5 примеров пассивных конструкций с разными временами (Present, Past, Perfect). 2. Укажите частотность каждого типа. 3. Сделайте вывод о распределении пассивных форм в современном английском языке. Ответ — **таблица + анализ**.
1.	Тема 1. Типы лингвистических единиц.	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы.	*1.*	**ВАРИАНТ 1** **1. Установите соответствие между грамматическим термином и его определением.** Используйте электронные справочники и учебные пособия.	**ВАРИАНТ 2** **1. Установите соответствие между грамматическим термином и его определением.** Используйте электронные справочники и учебные пособия.

		письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности		*2.*		

Термин	Определение
A. Lexeme	1. Минимальная единица значения, представляемая различными формами одного слова.
B. Allomorph	2. Любое проявление морфемы, обусловленное фонологическими изменениями.
C. Morpheme	3. Базовая структурная единица языка, имеющая собственное значение.
D. Phoneme	4. Единица звукового строя языка, способная различать смысл слов.

Правильное соответствие:

A–3
B–2
C–1
D–4

2. Расположите этапы анализа лексического состава текста в

Термин	Определение
A. Collocation	1. Устойчивые сочетания слов, употребляемые вместе.
B. Homonymy	2. Явление наличия в языке одинаково звучащих, но разных по значению слов.
C. Polysemy	3. Наличие у одного слова нескольких значений.
D. Paradigm	4. Система изменения одной части речи по определенным категориям.

Правильное соответствие:

A–1
B–2
C–3
D–4

					правильном порядке. Используя онлайн-справочник по лексическому анализу. Анализ семантических полей ключевых слов. Выделение корневых форм слов. Классификация слов по частям речи. Идентификация синонимов и антонимов. Правильная последовательность: 2 → 3 → 1 → 4	**2. Расположите этапы анализа фразеологических единиц в тексте в правильной последовательности.** Используя справочный материал. Классификация устойчивых выражений по происхождению. Анализ компонентов устойчивого выражения. Интерпретация смысла устойчивого выражения. Проверка устойчивости конструкции. Правильная последовательность: 4 → 2 → 1 → 3
				3.	**3. Используя онлайн-грамматический ресурс, классифицируйте слово “beautiful” в следующем предложении:** This is a beautiful garden. Категория прилагательного соответствует: A. Intensifier B. Descriptive adjective C. Adverbial participle D. Complementary adjective ✔ Правильный ответ: B (Descriptive adjective). Объяснение найдено в справочнике.	**3. Используйте онлайн-ресурс, чтобы определить категорию слова "magnificent":** He was magnificent in his role as Hamlet. Категория прилагательного соответствует: A. Intensifier B. Evaluative adjective C. Participle form D. Verb complement ✔ Правильный ответ: B (Evaluative adjective). Объяснение получено из электронного учебника.
			ИПК-1.2	*4.*	**4. Поисковые системы корпуса**	**4. Грамматические категории глагола**

			Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой.		**(COCA/BNC) покажут, что среди категорий глагола отсутствуют следующие признаки:** Выберите неверные варианты. Voice Tense Mood Person Degree of comparison ✔ Верные ответы: 1, 5. Остальные являются категориями глаголов согласно данным ресурса.	**включают все перечисленные ниже признаки, кроме:** Используя поисковик корпуса. Tense Gender Voice Person Aspect ✔ Неверный ответ: 2 (Gender). Эта категория не характерна для глаголов в английском языке.
			ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках	5.	**5. Проверьте частоты конструкций с конструкциями would like и want для выражения желания.** Проведите сравнительный анализ в корпусе COCA/BNC. Конструкция Частота в COCA/BNC Would like X Want Y ✔ Выводы: X больше Y, следовательно, конструкция would like используется чаще для вежливого выражения желаний.	**5. Определите частоты конструкций had better и should для выражения совета или рекомендации.** Проведите сравнение в корпусе COCA/BNC. Конструкция Частота в COCA/BNC Had better Z Should W ✔ Результаты показывают, что частота W значительно превышает Z, значит, конструкция should является предпочтительной формой рекомендаций.

			переводческой деятельности.			
2.	Тема 2. Способы словообразования	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы.	1.	**ВАРИАНТ 1** **1. Установите соответствие между способом словообразования и его описанием:** A. Affixation B. Compounding C. Conversion D. Blending 1. Создание нового слова путем соединения двух корней. 2. Изменение части речи без изменения написания слова. 3. Добавление префиксов или	**ВАРИАНТ 2** **1. Установите соответствие между способом словообразования и его описанием:** A. Clipping B. Acronymy C. Borrowing D. Eponymy 1. Заимствование слова из другого языка. 2. Формирование слова путем сокращения полного названия. 3. Называние по имени человека или места происхождения.

		взаимодействия в рамках переводческой деятельности			суффиксов к корню слова. 4. Сокращение двух слов до одного путем смешивания звуков. Ответ: A–3; B–1; C–2; D–4	4. Усечение слова до первой части или слога. Ответ: A–4; B–2; C–1; D–3
				2.	**2. Расположите этапы анализа способа образования сложного слова в правильном порядке:** 1. Определение значения составных элементов. 2. Анализ внутренней структуры слова. 3. Подбор примеров аналогичных образований. 4. Классификация словообразовательного типа. Правильная последовательность: 1 → 2 → 3 → 4	**2. Расположите этапы анализа заимствования иностранного слова в английский язык в правильном порядке:** 1. Оценка фонетического соответствия оригиналу. 2. Изучение первоначальной семантики. 3. Проверка адаптации морфологических особенностей. 4. Фиксирование момента появления в письменных источниках. Правильная последовательность: 2 → 1 → 3 → 4
				3.	**3. Выберите правильный способ словообразования глагола 'sunbathe':** A. Affixation B. Conversion C. Compounding D. Backformation Правильный ответ: C (compounding). Объяснение: слово образовано соединением двух основ ('sun' и 'bathe'), что характерно именно для сложных слов.	**3. Выберите правильный способ словообразования прилагательного 'magnificent':** A. Affixation B. Conversion C. Reduplication D. Abbreviation Правильный ответ: A (affixation). Объяснение: оно образовано добавлением суффикса '-cent' к латинской

						основе 'magnifi', что является примером аффиксации.
			ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой.	4.	**4. Определите все типы словообразования, используемые в следующем списке английских слов:** - Blackbird - Homesick - Sunset - Rewrite - Breakfast Правильные ответы: compounding (blackbird, homesick, sunset, breakfast); affixation (rewrite).	**4. Какие способы словообразования использованы в словах ниже?** - Photoshopped - Walkman - Iceberg - Email - Televise Правильные ответы: blending (photoshopped, walkman); borrowing (iceberg); conversion (televise); acronymy (email).
			ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодейств	5.	**5. Используя корпус COCA/BNC, сравните частоту употребления производных форм от слова 'read': readability vs readable.** Формат ответа: таблица с частотой каждого варианта и краткое заключение о предпочтительности одной из форм.	**5. Используя корпус COCA/BNC, оцените распространенность различных форм причастия прошедшего времени от глаголов 'break' и 'sink'.** Составьте таблицу с результатами и сделайте выводы относительно частоты форм. Формат ответа: таблица и краткий итог.

			ия в рамках переводческой деятельности.			
3.	Тема 3. Фразеология	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы.	1 <

				3	фразеологизмов. 4. Дайте толкование смысла фразеологического оборота. Правильная последовательность: 1 → 4 → 2 → 3 **3. Какой вид фразеологизма представлен в примере: “It’s raining cats and dogs”?** A. Idiom B. Proverb C. Collocation D. Phraseme Правильный ответ: A (idiom). Это выражение означает сильный дождь и используется метафорически, согласно определению фразеологических ресурсов.	3. Описание сочетаемости фразеологизма с другими элементами языка. 4. Выявление культурного контекста и возможных аналогов в других языках. Правильная последовательность: 1 → 2 → 3 → 4 **3. Отнесите следующее выражение к одному из видов фразеологизмов: “Actions speak louder than words”.** A. Proverb B. Collocation C. Idiom D. Metaphor Правильный ответ: A (proverb). Этот оборот представляет собой пословицу, подчеркивающую важность поступков над словами.
			ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой.	4	**4. Приведите классификацию видов фразеологизмов по степени устойчивости компонентов, исходя из приведённых примеров:** - It takes two to tango. - He kicked the bucket. - Pull yourself together. Классификация: idioms ("it takes two to tango"), proverbs ("pull yourself	**4. Какие виды фразеологизмов представлены в примерах ниже?** - The apple doesn't fall far from the tree. - It's not rocket science. - At the drop of a hat. Виды: proverb ("the apple doesn’t fall far from the tree"), idiom ("it's not rocket science"), collocation ("at the drop of a hat").

<table>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>together"), collocations ("kicked the bucket").</td><td></td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td>ИПК-1.3 Владеет: Способность проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.</td><td>5</td><td>5. Используя частотный корпус COCA/BNC, определите распространённость фразеологизмов 'a piece of cake' и 'as easy as pie'. Составьте таблицу с результатом сравнения и дайте рекомендации о частоте использования этих оборотов в устной и письменной речи.</td><td>5. Проверьте частоту встречаемости фразеологизмов 'barking up the wrong tree' и 'to cry wolf' в корпусе COCA/BNC. Представьте полученные данные в таблице и сформулируйте рекомендации по выбору наиболее подходящего выражения в зависимости от стиля речи.</td></tr>
<tr><td>4.</td><td>Тема 4. Слово – значение – понятие</td><td>ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и</td><td>ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы.</td><td>1</td><td>ВАРИАНТ 1

Задание №1

Установите соответствие между словом и его основным значением, пользуясь электронным словарем:<table><tr><td>Слово</td><td>Значение</td></tr></table></td><td>ВАРИАНТ 2

Задание №1

Установите соответствие между словом и его дефиницией, воспользовавшись словарем:<table><tr><td>Слово</td><td>Значение</td></tr></table></td></tr>
</table>

		консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности		2 3	<table><tr><td>1. Leaf</td><td>А. Общее название цветов</td></tr><tr><td>2. Flower</td><td>Б. Часть растения, покрытая зелеными пластинками</td></tr><tr><td>3. Trunk</td><td>В. Центральная ось дерева, ствол</td></tr><tr><td>4. Petal</td><td>Г. Одна лепестковая единица цветка</td></tr></table> Ответ: 1-Б; 2-А; 3-В; 4-Г **Задание №2** Расположите этапы анализа значения слова в правильном порядке: Определение прямого и переносного значения слова. Выбор тематической группы, к которой принадлежит слово. Нахождение однокоренных слов и родственных форм. Выделение ключевых ассоциаций и символов, связанных со словом. Правильная последовательность: 2 → 1 → 3 → 4 **Задание №3** Используя онлайн-словарь, выберите правильную категорию значения для слова table в предложении:	<table><tr><td></td><td></td></tr><tr><td>1. Apple</td><td>А. Круглый фрукт зелёного цвета</td></tr><tr><td>2. Banana</td><td>Б. Овощ жёлтого цвета с характерной формой</td></tr><tr><td>3. Carrot</td><td>В. Продолговатый овощ оранжевого цвета</td></tr><tr><td>4. Pear</td><td>Г. Фрукт грушевидной формы</td></tr></table> Ответ: 1-А; 2-Б; 3-В; 4-Г **Задание №2** Расположите этапы процесса установления значения незнакомого слова в правильной последовательности: Прочитать предложение целиком. Рассмотреть возможные смыслы в данном контексте. Посмотреть на форму слова (корень, приставки, суффиксы). Обратиться к словарям или другим источникам для проверки предположений. Правильная последовательность: 1 → 3 → 2 → 4 **Задание №3** Используя онлайн-ресурс, установите правильное значение слова star в

					I sat at the table. Варианты: A. Предмет мебели B. Таблица с информацией C. Плоская поверхность для рисования Правильный ответ: A (предмет мебели)	предложении: She was born under a lucky star. Варианты: A. Небесное тело B. Знаменитость C. Символ удачи Правильный ответ: C (символ удачи)
			ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой.	4	**Задание №4** Пользуясь корпусом COCA/BNC, определите распространённые ассоциации с абстрактным понятием freedom. Перечислите первые три самые частые ассоциации.	**Задание №4** Используя корпус COCA/BNC, выясните, какие ассоциации чаще всего возникают у носителей английского языка при восприятии слова love.
			ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения		**Задание №5** Используя электронные базы данных, найдите количество случаев употребления слова friend в прямой номинативной роли (my friend) и косвенной форме (friendly person). Сравните и сделайте вывод о доминирующем значении.	**Задание №5** При помощи корпуса COCA/BNC подсчитайте число случаев употребления слова water в прямом смысле (вода как жидкость) и переносном (вода как метафора чего-то ненужного или пустого). Сопоставьте оба результата и сформулируйте вывод о преобладающей семантике.

			результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.			
5.	Тема 5. Семантические изменения	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы.	1	**ВАРИАНТ 1** **Задание №1** Определите, какой вид семантического изменения произошёл в каждом из примеров ниже: 1. He is very old. ("старый") → This computer is old. ("устаревший") 2. The mouse ran away. ("мышь убежала") → Click on the mouse button. ("щёлкнуть кнопкой мыши") 3. She is my sweetheart. ("возлюбленная") → Sweetheart, you look great today! ("милый/сладкий") 4. Let's meet for coffee. ("встреча за кофе") → We need to have a coffee break. ("перерыв на кофе") Ответы: 1. Изменение типа: Метонимия	**ВАРИАНТ 2** **Задание №1** Опишите тип семантического изменения в приведённых примерах: 1. My house has three rooms. ("дом имеет комнаты") → House prices are rising. ("цены на жильё растут") 2. Give him a hand. ("помочь рукой") → Can I give you a hand with that bag? ("помощь кому-то") 3. There were two dogs in the yard. ("собаки во дворе") → Dogs bark when they see strangers. ("собака лает на чужих") 4. Look at this pretty flower. ("красивый цветок") → Flower shops sell many types of plants. ("цветочные магазины продают растения") Ответы: 1.Тип изменения: Обобщение значения

					2. Изменение типа: Переименование (субституция) 3. Изменение типа: Упрощение (усечение значения) 4. Изменение типа: Расширение контекста употребления	(расширение) 2. Тип изменения: Идиоматическое выражение (смена буквального значения на фигуральное) 3. Тип изменения: Изменение контекста (обобщение) 4. Тип изменения: Метонимия (частичное замещение названия целого)
				2	**Задание №2** Распределите виды семантических изменений по порядку важности при анализе эволюции значений слова: 1. Метонимия 2. Расширение смысла 3. Семантический сдвиг 4. Узкое употребление (специализация) ✓ Правильная последовательность: 2 → 3 → 1 → 4	**Задание №2** Расставьте типы семантических изменений в хронологическом порядке появления в истории развития языка: Переход от общего значения к специальному (ограниченному) Полисемия Утрата старого значения слова Появление нового дополнительного значения ✓ Правильная последовательность: 1 → 2 → 4 → 3
				3	**Задание №3** Выберите правильный термин, характеризующий процесс перехода значения от конкретного предмета к символическому представлению (например, 'crown' как корона власти): ✓ Термин: Символизм	**Задание №3** Какой термин описывает изменение значения слова вследствие влияния культурных факторов? ✓ Термин: Аккультурация
			ИПК-1.2	4	**Задание №4**	**Задание №4**

			Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой.		Используя корпус BNC или COCA, проанализируйте случаи расширения и сужения значения слова "friend": ✓ Примеры расширенного значения: - Friendly acquaintance (приятель); - Social media friends (друг в соцсетях); ✓ Примеры узкого значения: - Close personal friend (близкий друг); - Best friend (лучший друг).	Рассмотрите изменение значения слова "mail" («почта») в современном мире и поясните причины происходящих метонимических изменений: ✓ Причины изменения: Раньше "mail" обозначал исключительно почтовое отправление писем и посылок. Сегодня оно также ассоциируется с электронной почтой (email) благодаря развитию технологий коммуникации.
			ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой	5	**Задание №5** Различие между расширением значения и специализацией значения на примере глагола to write: - Расширение: изначально означало «писать вручную», позже стало включать написание с использованием клавиатуры компьютера или смартфона. - Специализация: из широкого понятия написания текста возник специфичный термин "typing" (набивать текст на клавиатуре).	**Задание №5** Пример языкового сдвига (семантического переосмысления) на материале русского языка: Телефон. Изначально это было устройство для голосового общения, сейчас включает любые гаджеты для передачи мультимедийной информации, включая смартфоны и планшеты. Причина: технологический прогресс и интеграция функций.

			деятельности.			
6	Тема 6. Полисемия, омонимия, антонимия, синонимия	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы.	1	**ВАРИАНТ 1** **Задание №1: Установите соответствие между словами и примерами полисемии, выбрав наиболее точное значение каждого слова согласно приведённым примерам предложений:** 1. Bank He went to the bank to withdraw money.He sat on the riverbank enjoying the view. 2. Light The room is filled with light from the window.This bag is very light. 3. Race She won first place in the race.They belong to different races. 4. Spring In spring, everything comes back to life.The water came out of the spring. А. Учреждение финансов Б. Берег реки В. Яркость, освещение Г. Небольшой вес Д. Соревнование, забег Е. Этническая группа Ж. Время года, весна З. Источник воды ✔ Ответ: 1-А/Б; 2-В/Г; 3-Д/Е; 4-Ж/З	**ВАРИАНТ 2** **Задание №1: Найдите соответствующие примеры полисемии для каждого из представленных слов, выбрав подходящее значение исходя из контекста предложений:** 1. Rock They found a big rock by the lake.He loves listening to rock music. 2. Bear Bears hibernate during winter.You must bear responsibility for your actions. 3. Right Turn right here.It's not right to lie. Д. Направление движения направоЕ. Справедливое поведение 4. Hand Give me a hand with this task.Wash your hands before dinner. А. Камень, скала Б. Музыкальное направление В. Животное медведь Г. Выносить, терпеть Ж. Рука, кисть руки З. Помогать кому-то ✔ Ответ: 1-А/Б; 2-В/Г; 3-Д/Е; 4-Ж/З
				2	**Задание №2: Определите пары омонимов среди нижеприведённых слов, отметив их буквой О, синонимы отметьте буквой С, антонимы буквой А:**	**Задание №2: Из перечисленных пар слов выделите антонимы буквой А, синонимы буквой С, омонимы буквой О:** small / large start / begin

					hot / cold work / job rose / raise dark / bright quiet / silent ✔ Ответ: 1-A; 2-C; 3-O; 4-A; 5-C	fair / just fast / slow mind / remind ✔ Ответ: 1-A; 2-C; 3-C; 4-A; 5-O
				3	**Задание №3: Пользуясь корпусом COCA/BNC, выпишите пять устойчивых выражений с использованием слова face, учитывая его разные значения (лицо, лицевая сторона):** ✔ Например: lose face, put one's best face forward...	**Задание №3: Выпишите пять устойчивых сочетаний с глаголом turn, используя COCA/BNC, обращая внимание на разнообразие его значений (вращать, менять направление, превращать):** ✔ Например: turn over (перевернуть), turn into (превратиться в)...
			ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой.	4	**Задание №4: Подберите четыре близких по смыслу синонима к слову happiness и укажите различия в оттенках значений:** ✔ Например: joy (радость, кратковременная эмоция); delight (восторг, приятное чувство удовлетворения)...	**Задание №4: Выберите близкие по значению синонимы к слову beautiful и поясните оттенки различий в значениях:** ✔ Например: pretty (приятная внешность), gorgeous (ослепительная красота)...
			ИПК-1.3 Владеет:	5	**Задание №5: Используя электронный словарь и корпус COCA/BNC,**	**Задание №5: Проанализировав использование прилагательного strong**

<table>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Способность проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.</td>
<td></td>
<td>проанализируйте случаи употребления глагола run. Приведите примеры трёх разных смыслов:

✔ Например: run a marathon (бежать марафон), run a business (управлять бизнесом), run away (убегать).</td>
<td>в корпусе COCA/BNC, укажите три случая разного смысла:

✔ Например: strong coffee (крепкий кофе), strong personality (сильная личность), strong wind (сильный ветер).</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Тема 7. Происхождение словарного состава, исконная лексика</td>
<td>ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурно</td>
<td>ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы.</td>
<td>1</td>
<td>ВАРИАНТ 1

Задание №1. Отнесите каждое из приведённых английских слов к соответствующей группе происхождения (исконные германские корни, латинские заимствования, французские заимствования, скандинавские заимствования):
<table><tr><td>Английское слово</td><td>Группа происхождения</td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table>
Man, Brother, House, Love, Street, Table,</td>
<td>ВАРИАНТ 2

Задание №1. Распределите представленные английские слова по группам происхождения (германские корни, романские заимствования, греческие заимствования, латино-французские заимствования):
<table><tr><td>Английское слово</td><td>Группа происхождения</td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table>
Eye, Hand, Fish, Religion, Justice, Philosophy,</td>
</tr>
</table>

		го взаимодействия в рамках переводческой деятельности		2	Sky, Window Ответ: Man — германские корни; Brother — германские корни; House — германские корни; Love — латинское заимствование; Street — латинское заимствование; Beauty — французское заимствование; Table — французское заимствование; Sky — скандинавское заимствование; Window — скандинавское заимствование. **Задание №2.** Объясните происхождение английских слов и определите исходное значение (этимологию) указанных слов, связывая их с историческими изменениями: Father, Water, Night, Egg, City Ответ: Father — исконно германское слово, означает 'родителя'. Water — древнейшее общегерманское слово, обозначающее воду. Night — исконное германское слово, означающее ночь. Egg — пришло из норвежского языка, буквально яйцо. City — французско-латинское заимствование, первоначально означало город-государство.	Democracy, Hospital, Government Ответ: Eye — германские корни; Hand — германские корни; Fish — германские корни; Religion — романские заимствования; Justice — романские заимствования; Philosophy — греческое заимствование; Democracy — греческое заимствование; Hospital — латино-французское заимствование; Government — латино-французское заимствование. **Задание №2.** Раскройте происхождение английских слов, определяя первоначальные значения (этимология): Head, Book, Mother, Door, Sword Ответ: Head — древнее германское слово, означающее голову. Book — начало было связано с деревом, берёстой. Mother — общий термин, обозначавший мать в индоевропейском. Door — германское слово, обозначающее дверной проход. Sword — геройское оружие германских народов.

				3	**Задание №3.** Какие изменения произошли в значении следующих слов, происходящих из древних германских корней? Friend, Gift, Hammer. Ответ: Friend — расширилось значение от военного товарища до любого приятеля. Gift — перешло от обозначения жениха к подарку. Hammer — сохранилось основное значение инструмента, ударного орудия.	**Задание №3.** Покажите эволюцию значений следующих немецких слов, вошедших в состав английского языка: Gold, Tree, Stone. Ответ: Gold — значение золота распространилось на богатство и ценность. Tree — расширило своё применение, ограничив общее понятие растений до деревьев. Stone — кроме природного камня, стало использоваться в фигуральном значении твёрдости характера.
			ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой.	4	**Задание №4.** Опишите процесс проникновения скандинавской лексики в английский язык, приводя конкретные примеры слов, пришедших из северогерманских диалектов: Ответ: Скандинавские языки оказали значительное влияние на англосаксонский период истории Англии. Основные области влияния включают бытовые предметы, географические названия и повседневную речь. Примеры слов: sky	Задание №4. Назовите причины активного заимствования французской лексики в английский язык, иллюстрируя примерами конкретных французских заимствований: Ответ: Французская лексика проникла в английский язык благодаря Нормандскому завоеванию XI века. Важнейшие сферы влияния — политика, право, культура. Примеры слов: court (суд), judge (судья), royal (королевский), government (правительство).

					(небо), take (брать), egg (яйцо), law (закон), give (давать).	
			ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.	5	**Задание №5**. Выделите общие черты английской исконной лексики и охарактеризуйте её особенности: Ответ: Английская исконная лексика характеризуется простотой строения, односложностью большинства слов, часто связана с повседневной жизнью и природой. Это ядро современного английского языка, которое легко распознаётся и активно используется носителями языка.	**Задание №5**. Охарактеризуйте специфику исконных германских элементов английского словаря, показывая их роль в современной речи: Ответ: Исконные германские элементы составляют основу основного слоя английского языка, включая базовые понятия природы, быта, семьи и предметов первой необходимости. Эти слова просты по структуре, широко используются в повседневной речи и образуют значительную часть базовой лексики.
8	Тема 8. Обогащение словарного состава английского языка за счет	ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы.	1	**ВАРИАНТ 1** **Задание №1.** Классифицируйте каждый из представленных примеров английских слов по типу заимствования (греческое, латинское, французское, скандинавское, голландское): Английское слово | Тип	**ВАРИАНТ 2** **Задание №1.** Расставьте указанные английские слова по категориям заимствования (используя классификацию греческого, латинского, французского, скандинавского и итальянского происхождения):

	иноязычных заимствований	перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности		2	<table><tr><td></td><td>заимствования</td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table> Logic, Drama, Freedom, Royal, Battle, Law, Sky, Skipper, Deck Ответ: Logic — греческое заимствование; Drama — греческое заимствование; Freedom — латинское заимствование; Royal — французское заимствование; Battle — французское заимствование; Law — скандинавское заимствование; Sky — скандинавское заимствование; Skipper — голландское заимствование; Deck — голландское заимствование. **Задание №2.** Для каждой группы заимствованных слов объясните исторические условия и культурные факторы, способствовавшие проникновению этих слов в английский язык: Греческие заимствования: Научные и философские труды, образование и наука эпохи Возрождения. Латинские заимствования: Церковь, законодательство, латынь как международный язык Средневековья. Французские заимствования: Завоевания норманнов, административные структуры, аристократия.	<table><tr><td>Английское слово</td><td>Тип заимствования</td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table> Art, Olive, School, Color, Person, Restaurant, Garden, Angel, Paper Ответ: Art — латинское заимствование; Olive — итальянское заимствование; School — греческое заимствование; Color — латинское заимствование; Person — латинское заимствование; Restaurant — французское заимствование; Garden — французское заимствование; Angel — греческое заимствование; Paper — латинское заимствование. **Задание №2.** Каковы были социально-исторические предпосылки проникновения итальянской лексики в английский язык, приведите конкретные примеры заимствований: Ответ: Итальянская лексика пришла в английский язык через искусство, музыку, кулинарию и торговлю. Примеры: piano (фортепиано), opera (опера), spaghetti (спагетти), vitello (телятина).

					Скандинавские заимствования: Викинги-колонизаторы, торговые контакты, поселения. Голландские заимствования: Мореплавание, морская торговля, рыболовство. Ответ: Греческие заимствования вошли в эпоху Возрождения через переводы научных трудов и развитие науки. Латинские заимствования связаны с влиянием католицизма и римского права. Французские заимствования появились вследствие Нормандского завоевания Англии. Скандинавские заимствования возникли благодаря викингам, колонистам и торговцам. Голландские заимствования пришли вместе с развитием торговли и судостроительства.	
				3	**Задание №3.** Прокомментируйте пути адаптации и интеграции заимствованной лексики в структуру английского языка, используя примеры (château- castle): Ответ: Заимствования адаптируются путём ассимиляции произношения,	Задание №3. Какие процессы происходят при адаптации заимствованного слова в новую языковую среду, обсудите пример конкретного заимствования (rendezvous): Ответ: Пример: слово rendezvous («рандеву») пришло из французского и адаптировано в английском языке, сохранив значение встречи, свидания, но претерпело

					грамматических форм и морфологических особенностей. Например, французское слово château превратилось в английское castle, сохранив общую идею крепости, но адаптировалось фонетически и орфографически.	некоторые изменения в произношении и написании.
			ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой.	4	Задание №4. Приведите примеры заимствований из французского языка, оказавших наибольшее влияние на сферу экономики и управления в английском языке: ✔ Ваш ответ: Примеры: finance (финансы), taxation (налогообложение), administration (администрация), court (суд), parliament (парламент).	Задание №4. Приведите примеры заимствований из испанского языка, ставшие популярными в современном английском языке: ✔ Ваш ответ: Примеры: siesta (сиеста), taco (тако), plaza (площади), fiesta (праздник).
			ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения	5	**Задание №5**. Какалькой с какого языка является слово-пример и поясните его происхождение (telephone): Ответ: Например, слово telephone является полной калькой с греческого (tele — далеко + phonē — звук), отражающей концепцию передачи звука на расстоянии.	**Задание №5.** Объясните, почему заимствования становятся частью живой разговорной практики, демонстрируя их активное употребление в англоязычной среде: Ответ: Заимствования интегрируются в живую речь, потому что они отвечают потребностям коммуникации, обогащают язык новыми концепциями и облегчают межкультурное взаимодействие.

<table>
<tr><td></td><td></td><td></td><td>результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.</td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>9</td><td>Тема 9. Классификация лексики по исторической отнесенности</td><td>ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности</td><td>ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы.</td><td>1</td><td>ВАРИАНТ 1

Задание №1. Определите принадлежность каждой единицы лексики к одному из исторических слоёв английского языка: исконный слой (Old English), ранняя форма заимствований (Middle English), поздняя форма заимствований (Modern English):
<table><tr><td>Английское слово</td><td>Исторический слой</td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table>
Land, River, Sea, Parliament, Hotel, Computer, Forest, Knight, Phone

Ответ:
Land — Old English;
River — Old English;
Sea — Old English;
Parliament — Middle English;
Hotel — Modern English;
Computer — Modern English;
Forest — Middle English;
Knight — Middle English;</td><td>ВАРИАНТ 2

Задание №1. Определите исторический слой для следующих единиц лексики, распределив их по следующим категориям: исконная лексика (Old English), ранние заимствования (Middle English), поздние заимствования (Modern English):
<table><tr><td>Английское слово</td><td>Исторический слой</td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table>
Sun, Moon, Star, Administration, Revolution, Cinema, Castle, Sheriff, Internet

Ответ:
Sun — Old English;
Moon — Old English;
Star — Old English;
Administration — Middle English;
Revolution — Modern English;
Cinema — Modern English;
Castle — Middle English;
Sheriff — Middle English;</td></tr>
</table>

					Phone — Modern English.	Internet — Modern English.
				2	**Задание №2.** По каким признакам определяется принадлежность слова к староанглийскому слою лексики (Old English)? Аргументируйте на примере нескольких слов: Ответ: Признаки Old English: простая структура, короткие корни, отсутствие сложных префиксальных образований. Примеры: land (земля), house (дом), man (человек).	**Задание №2.** Какие признаки характерны для средневековых заимствований (Middle English)? Подтвердите ваш ответ несколькими примерами: Ответ: Характерные признаки: наличие длинных слов с иностранными окончаниями, введение новых категорий социальных институтов и профессий. Примеры: sheriff (шериф), administration (администрация).
				3	**Задание №3.** Чем отличается лексика раннего периода заимствований (Middle English) от позднего (Modern English)? Приведите примеры обоих типов: Ответ: Среднеанглийская лексика (Middle English) возникла преимущественно через французский и латинский языки, тогда как современная (Modern English) больше отражает международное общение, глобализацию и технологический прогресс. Примеры: Middle English — parliament (парламент), Modern English — computer (компьютер).	**Задание №3.** Что такое «современные заимствования» (Modern English)? Приведите примеры современных заимствований из разных областей знания: Ответ: Современные заимствования появляются в результате развития технологий, науки и международной торговли. Примеры: internet (интернет), television (телевидение), software (программное обеспечение).
			ИПК-1.2 Умеет: Профессиона	4	**Задание №4.** Почему исконная лексика считается основой современного английского языка? Обоснуйте вашу	**Задание №4.** Какие слои лексики английского языка формируют основную базу словарного запаса языка? Какой

			льно переводить с одного языка на другой.		позицию: Ответ: Исконная лексика составляет базовую часть языка, используемую ежедневно. Она обеспечивает простую коммуникацию и формирует фундамент всей системы языка.	вклад вносят современные заимствования? Ответ: Основу английского словаря составляют исконные слова (Old English), однако современные заимствования существенно расширяют его границы, вводя новые концепции и технологии.
			ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.		**Задание №5.** Какие социальные и политические события повлияли на пополнение английского словаря заимствованиями в средние века (Middle English)? Ответ: Нормандское завоевание Англии привело к массовым заимствованиям из французского языка, особенно в сфере власти, закона и культуры.	**Задание №5.** Какова роль заимствований в формировании и развитии современного английского языка? Приведите аргументы: Ответ: Заимствования играют ключевую роль в обогащении словарного запаса, позволяя языку оставаться гибким и приспособленным к новым реалиям.
10	Тема 10. История английской и	ПК -1. Способен проводить независимую	ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и		**ВАРИАНТ 1** **Задание №1.** Соотнесите типы словарей с соответствующими характеристиками:	**ВАРИАНТ 2** **Задание №1.** Соотнесите типы словарей с соответствующими характеристиками:

	американской лексикографии; типы словарей	экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности	практические переводческие приемы.	1	<table><tr><td>Тип словаря</td><td>Характеристика</td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table> Содержит объяснения отдельных слов Толковый словарь Показывает частоту использования слов Частотный словарь Включает эквиваленты перевода Двухъязычный словарь Даёт сведения о происхождении слов Этимологический словарь Предоставляет образцы правильного написания Орфографический словарь Содержит информацию о произношении слов Фонетический словарь Ответ: Толковый словарь — объясняет отдельные слова; Частотный словарь — показывает частоту использования слов; Двухъязычный словарь — включает эквиваленты перевода; Этимологический словарь — даёт сведения о происхождении слов; Орфографический словарь — предоставляет образцы правильного написания; Фонетический словарь — содержит информацию о произношении слов. **Задание №2**. Расположите в хронологическом порядке основные	<table><tr><td>Тип словаря</td><td>Характеристика</td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table> Идеографический словарь Упорядоченность по семантическим классам Энциклопедический словарь Информация о предметах и явлениях мира Специализированный словарь Термины конкретной отрасли Диалектный словарь Сбор местных говоров и региональных особенностей Ассоциативный словарь Ассоциации и реакции на слова Терминологический словарь Специальные научные и профессиональные термины Ответ: Идеографический словарь — упорядоченность по семантическим классам; Энциклопедический словарь — информация о предметах и явлениях мира; Специализированный словарь — термины конкретной отрасли; Диалектный словарь — сбор местных говоров и региональных особенностей; Ассоциативный словарь — ассоциации и реакции на слова; Терминологический словарь — специальные научные и

				2	периоды развития английской лексикографии, начиная с первых попыток составления словарей: Ранние попытки словописания (XVI век) Период систематизации и появления толковых словарей (XVII-XVIII вв.) Создание академического словаря Джонсона (1755 г.) Формирование американских традиций лексикографии (XIX в.) Современный этап развития электронных словарей (XX-XXI вв.) Ответ: Ранние попытки словописания (XVI век) → Период систематизации и появления толковых словарей (XVII-XVIII вв.) → Создание академического словаря Джонсона (1755 г.) → Формирование американских традиций лексикографии (XIX в.) → Современный этап развития электронных словарей (XX-XXI вв.).	профессиональные термины. **Задание №2.** Составьте список основных этапов формирования британской и американской лексикографической традиции: Ответ: Создание ранних глоссариев (до XVI века) → Появление первых алфавитных списков слов (XVI век) → Первый значительный толковый словарь Джонсона (1755 г.) → Американские традиции лексикографии (начиная с XIX века) → Современные цифровые проекты (XX-XXI вв.).
				3	**Задание №3.** Назовите известные американские издания словарей, сыгравшие важную роль в развитии американской лексикографии: Ответ: Merriam-Webster Dictionary, American Heritage Dictionary, Oxford American	**Задание №3**. Назовите ключевые фигуры в истории американской лексикографии и их достижения:

					Dictionaries.	Ответ: Ноа Уэбстер — создатель первого американского национального словаря; Джозеф Эйткен — основоположник серии Webster's New World Dictionary; Хью Маклеод — создание Cambridge Advanced Learner's Dictionary.
			ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой.	4	**Задание №4.** Какие инновационные методы использовались в создании первого академического словаря Сэмюэла Джонсона? Ответ: Методы включали тщательную выборку цитат из литературы, составление чётких определений и формирование стилистических характеристик.	**Задание №4.** Какие тенденции наблюдаются в развитии электронной лексикографии XXI века? Ответ: Распространение цифровых платформ, интеграция аудиовизуального материала, увеличение доступности мобильных приложений, расширение функционала для изучения иностранного языка.
			ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативно	5	**Задание №5**. Определите преимущества электронного формата словарей перед традиционными бумажными изданиями: Ответ: Электронные словари позволяют быстрее искать нужную информацию, предоставляют мультимедийные возможности (например, прослушивание произношения), обновляются регулярно и содержат интерактивные функции.	**Задание №5.** Объясните, почему британская традиция лексикографии сильно отличалась от американской вплоть до XX века: Ответ: Американцы стремились создать собственный национальный стандарт языка, отличный от британского варианта, что выразилось в появлении собственных нормативных изданий словарей.

<table>
<tr><td></td><td></td><td></td><td>сти межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.</td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>11</td><td>Тема 11. Происхождение американизмов; типы различий между британским и американским вариантами английского языка</td><td>ПК -1. Способен проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности</td><td>ИПК-1.1 Знает: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы.</td><td>1</td><td>ВАРИАНТ 1

Задание №1. Установите соответствие между группами американизмов и их причинами возникновения:<table><tr><td>Примеры американизмов</td><td>Причина появления американизмов</td></tr><tr><td>Hamburger, baseball, movie theater</td><td>Географические открытия</td></tr><tr><td>Smartphone, laptop, email</td><td>Колонизация территорий</td></tr><tr><td>Congressman, representative, senator</td><td>Повседневная жизнь и культура</td></tr><tr><td>Prairie, canyon, bayou</td><td>Политико-экономические реформы</td></tr><tr><td>Ranch, log cabin, covered wagon</td><td>Инновации и технический прогресс</td></tr></table></td><td>ВАРИАНТ 2

Задание №1. Установите соответствие между группами американизмов и особенностями их происхождения:<table><tr><td>Примеры американизмов</td><td>Причина появления американизмов</td></tr><tr><td>Deli, kosher, bagel</td><td>Заимствования из индейских языков</td></tr><tr><td>Jukebox, blues, soul food</td><td>Европейские переселенцы и колонисты</td></tr><tr><td>Moccasin, squaw, tepee</td><td>Афроамериканская культура</td></tr><tr><td>Shopping mall, franchise, freeway</td><td>Иммигранты начала XX века</td></tr><tr><td>Cornbread, cowboy, buckboard</td><td>Новые экономические реалии</td></tr></table>
Ответ:</td></tr>
</table>

					Ответ: Географические открытия — prairie, canyon, bayou; Колонизация территорий — ranch, log cabin, covered wagon; Политико-экономические реформы — congressman, representative, senator; Инновации и технический прогресс — smartphone, laptop, email; Повседневная жизнь и культура — hamburger, baseball, movie theater.	Заимствования из индейских языков — moccasin, squaw, tepee; Европейские переселенцы и колонисты — cornbread, cowboy, buckboard; Афроамериканская культура — jukebox, blues, soul food; Иммигранты начала XX века — deli, kosher, bagel; Новые экономические реалии — shopping mall, franchise, freeway.
				2	**Задание №2.** Соедините пары эквивалентов британского и американского слова, проверьте по словарю коннотации значения. Lift, Autumn, Trousers, Elevator, Soccer, Fall, Apartment, Football, Flat, Pants Ответ: Lift — elevator; Autumn — fall; Flat — apartment; Football — soccer; Pants — trousers.	**Задание №2.** Соедините пары эквивалентов британского и американского слова, проверьте по словарю коннотации значения. To queue up, To fill out a form, To line up, To take a holiday, To fill in a form, To drive on the right side, To go on vacation, To drive on the left side, To catch a train To ride a train Ответ: To queue up — to line up; To take a holiday — to go on vacation; To drive on the left side — to drive on the right side; To catch a train — to ride a train; To fill in a form — to fill out a form.
				3	**Задание №3.** Определите основные типы расхождений между британским и американским английским языком:	**Задание №3.** Перечислите основные категории лексических различий между двумя основными вариантами

					Ответ: Основные типы различий: лексические (different words), орфографические (spellings like color vs colour), фонетические (pronunciation differences), грамматические (differences in verb forms or prepositions).	английского языка: Ответ: Категории различий: лексические (different vocabulary items), грамматические (usage patterns), орфографические (spelling variations), фонетические (pronunciation differences).
			ИПК-1.2 Умеет: Профессионально переводить с одного языка на другой.	4	**Задание №4.** Приведите примеры американских идиом, отсутствующих в британском варианте английского языка, переведите их: Ответ: Examples: hit the road (быстро уйти), touch base (связаться), make waves (создать проблемы), break even (ничего не заработать и ничего не потерять).	Задание №4. Приведите примеры американо-специфичных фишек речи, известных как "Americanisms", переведите их: Ответ: Examples: root beer (газированный напиток), gas station (автозаправочная станция), cookie (печенье), subway (метро).
			ИПК-1.3 Владеет: Способностью проводить независимую экспертизу качества устного и письменного перевода и консультировать в области повышения результативности межкультурного	5	**Задание №5.** Объясните, почему американский вариант английского языка имеет большое количество уникальных лексических единиц: Ответ: Американизмы сформировались под влиянием уникальности исторического опыта Америки, многообразия населения, территориальной экспансии и технологических изменений.	**Задание №5.** Объясните, почему британский и американский варианты английского языка отличаются друг от друга настолько значительно: Ответ: Различия обусловлены историей формирования обеих стран, различным этническим составом населения, экономическими условиями и географической изоляцией.

			взаимодействия в рамках переводческой деятельности.			

Критерии оценивания тестового задания:

Оценка	Критерии оценивания
отлично	от 90 до 100 % правильно выполненных заданий
хорошо	от 70 до 89 % правильно выполненных заданий
удовлетворительно	от 50 до 69 % правильно выполненных заданий
неудовлетворительно	менее 50 % правильно выполненных заданий